

美南新聞 美南新聞網站 Southern Daily News www.scdaily.com

STV LIVE 美南國際電視網 Southern Television www.scdaily.com/tv

美南印刷廠 U.S.A. Printing www.scdaily.com

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itcheouston.org

美南新聞公眾號 WeChat ID: today-america

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.scdaily.com/yellow_pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

恆信貸款

NMLS #301604 www.trinfund.com

- 房屋貸款 · 舊款重貸
- 利息低廉 · 經驗豐富

Peter Ma
請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel: (713) 961-3900 Fax: (713) 961-9099

優信保險

BEST TRUST INSURANCE AGENCY

代理多家保險公司
保項佳 · 價格公道 · 服務親切

6420 RICHMOND AVE STE 360, HOUSTON, TX 77057

信雷 besttrustins@gmail.com
713-239-2358 (Office)

黃金點心茶寮

茶市: 週一至週五 10:00am - 8:00pm 週六週日 9:00am - 8:00pm

承接大小酒席

老店地址: 10600 Bellaire Blvd. #105, Houston TX 77072
281-495-1688

新店地址 (在黃金廣場內原舖對面): 9968 Bellaire Blvd. #160, Houston TX 77036
281-495-8818

天天茶市 · 港式粵菜 特惠和菜

承接大小酒席

10600 Bellaire Blvd. #105, Houston TX 77072
281-495-1688

9968 Bellaire Blvd. #160, Houston TX 77036
281-495-8818

金冠 CROWN SEAFOOD RESTAURANT

\$ 特價海鮮套餐 \$
帝皇餐 (限堂吃)

瑤柱鮑魚海參羹
蒜蒸皇帝蟹身腳
皇帝蟹蓋炒飯
酸子炒雙花龍蝦
清蒸游水荀殼魚
海參扒菜膽
蒜蓉蒸原雙帶子 (5只)
野菌炒牛柳絲
蒜蓉豆苗

8-10 (蟹7磅) \$699.00
(套餐皇帝蟹7磅計算, 多了每磅\$59.99)

特價午餐 (Lunch specials)
(週一至週五) 11am-3pm (假日除外)
限堂吃

德州生蠔 \$11.99 (6只) \$21.99 (12只)

沙茶粉蒸魚 (維吉尼亞鱈蟹) \$10.99

www.crownseafoodrestaurant.com
10796 Bellaire Blvd., Suite C Houston, TX 77072 (at Wilcrest)
Tel: 281-575-1768 Fax: 281-575-1763

REALM 房地產經紀人

住家、商業、公寓
買賣、租賃、投資

民宿出租: 德州醫療中心/Rice University (Wyndham Hotel 旁) 舒適方便、經濟實惠、拎包入住。適合醫療人員、學生、訪問學者、病患家屬、長短期出租 (可步行到各大醫院)

Luke Bai (陸克)
832-779-2838 (粵語)
luke8327792838@gmail.com

Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)
kim8329302788@gmail.com

又福地板油漆

Tel: 281-501-8330 / 832-978-6440
9630 Clarewood Dr., #B3, Houston, TX 77036
Mon-Sat: 9AM-6PM • Sun: 電話預約
www.yulfflooring.com

又福地板以其在休士頓地板行業十多年的專業經驗, 主要經營各種地板, 地毯, 地磚, 窗簾, 等材料的進口和銷售, 批發以及安裝售後服務。目前公司服務的住宅和商業安裝客戶已達上千戶, 并和本地建築商, 開發商以及地產服務公司建立了長期材料供應, 安裝服務合作。

Benjamin Moore

本公司的地板持有環保認證 (CARB II)。公司目前是美国最大的居家電器商 Wayfair 的供應商, 產品在全美國銷售。2019年又獲得美國頂級名牌油漆 Benjamin Moore 授權成為本地的銷售代理。

本公司提供專業設計, 為您的家居量身訂做個性化的地板, 樓面和浴室裝修, 提供從建材到施工的一條龍服務。萬尺倉庫現貨, 歡迎批發零售。

追求極至完美 綠色環保健康

FOTILE A BREATH OF FRESH ENGINEERING™

全美首家方太官方旗艦店
方太 華人首選廚電品牌
探索健康廚房的秘密---到店購買

休士頓方太官方旗艦店: 281-201-8186, 3510 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478

休士頓中國城店: 713-772-7888, 9968 Bellaire Blvd # 190, Houston, TX 77036

暢銷側吸系列 · 櫥下煙機風扇系列 · 歐式頂吸煙機
大火力竈具 · 三合一水槽洗碗機 · 蒸箱烤箱

GMCC 萬通貸款大型招聘

高速成長, Direct lender. 直接申核 (高達五百萬) 直接放款。
誠招有經驗的高效率的 loan processor 在 Houston
待遇優厚 Full benefits (health insurance, 401k match) 多成長機會

有意者請 Email resume to info@gmccloan.com

Allwin Insurance Agency

安穩保險

汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com

代理多家, 方便比價 · 價格便宜 · 保項最佳
Office: 713-952-5031
Fax: 713-952-5032
E-mail: yangdeqing@yahoo.com

6801 Corporate Dr. Suite 218, Houston, TX 77036
愛客戶如親人, 視信譽如生命

楊德清

World Elite Realty

菁英地產

www.werlty.com
專業精準 誠信可靠
歡迎地產經紀人加盟
賣房優惠 再買房更多優惠

Kevin Jiang
281-529-5588
Kevin@werlty.com

Winnie Hui

CPA CLU ChFC CPCU FLMI
9889 Bellaire Blvd., #A132, Houston, TX 77036
(致遠廣場 A棟二樓 132室)
713-729-2323 (電話, 短信皆可)
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwncr@statefarm.com

現誠聘說中文辦公職員

State Farm

當您把汽車和房屋一起投 State Farm 開始, 就可平均節省 \$763 保費! * 更可享受 State Farm 代理人的個人化服務, 適合的保障, 迅速公平的理賠!

向更好邁進
現在就打電話給我

101-STATE FARM-HUI許宏婷1567C_8

Midland Realty Group

萬德福保險

長者健康保險 medicare、人壽保險、長照保險、年金
健康保險 (給不符合 ACA 條件的人)

代理數家知名公司
服務親切 誠信可靠

281-758-9152
Wonderfulsuelee@gmail.com
http://suelee.agentmedicareplans.com
9600 Bellaire Blvd., #111, Houston, TX

李淑惠 Sue Lee

許宏婷 Winnie Hui

9889 Bellaire Blvd., #A132, Houston, TX 77036
(致遠廣場 A棟二樓 132室)
713-729-2323 (電話, 短信皆可)
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwncr@statefarm.com

現誠聘說中文辦公職員

State Farm

當您把汽車和房屋一起投 State Farm 開始, 就可平均節省 \$763 保費! * 更可享受 State Farm 代理人的個人化服務, 適合的保障, 迅速公平的理賠!

向更好邁進
現在就打電話給我

101-STATE FARM-HUI許宏婷1567C_8

李淑惠 Sue Lee

10月15日開始
週六辦公時間
10:00am到2:30pm

281-758-9152
Wonderfulsuelee@gmail.com
http://suelee.agentmedicareplans.com
9600 Bellaire Blvd., #111, Houston, TX

新榮記 WING KEE RESTAURANT

特別推薦: 燒鴨, 化皮燒豬肉, 火蒜龍利球, 潮式滷水鴨, 潮式滷水豆腐, 章魚蓮藕豬骨湯, 法式牛柳粒, 鮮蘑菇牛柳粒, 紫金大蝦, 避風塘炒大蝦, 清蒸星斑, 西洋菜陳腎湯

每週六天, 週三休息 營業時間: 11:00 AM - 10:00 PM
地址: 6938 Wilcrest Dr Suite B., Houston TX 77072 電話: 281-741-7118

週一至週五午餐特價 \$7.95 (週二休息)

Premier Realty & Associates

- 住宅
- 物業管理 / 買賣
- 商舖出租
- 服務西北區 / 西南區

Christine Kwan 陳瑞婷
Cell: (832) 540-9918
2825 Wilcrest Drive Suite 505, Houston, TX 77042

糯米地產 Michelle Lee

281-919-7286
Real Estate 郵箱: michelle.lee@reampro.com
地址: 14090 Southwest Fwy #102, Sugar Land, TX 77478

專精: 學區房 投資 租售 商業地產
誠信高產 鑄就口碑
專業敬業 換您放心

- * 糖城 Greatwood 4500 尺 47萬9
- * 59公路南 77435 農場售 19萬8
- * 休士頓 77071 1.88 英畝地售 17萬5
- * Humble 77090 兩層 3153 尺售 18萬9
- * Cypress 77433 兩層 110 尺售 17萬9

富國地產

值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心, 賣的放心, 售屋高價又快速

Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300 Sugar Land, TX 77478

Toby Chen 陳托比
Cell: 832-235-5000 專精: 房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理

Grace Wang 王嘉麗
Cell: 713-459-2656

19年豐富房產經驗

蕭翠薇
281-798-0868 (手機)

- 百利高中附近, 1萬3千尺地, 建築2397尺, 3/2/2, \$365000;
- 位中國城, 全新裝修, 5/2.5/2, \$309000;
- 1-10近5號, 4/3.5/2, 3195尺, 高挑客廳, 主臥樓下, 寬敞明亮, 即可遷入。\$229000;
- 糖城克裏門高中, 3/2, 5/2, 近1500尺, 明亮整潔, 可隨時入住。\$225000;
- Memorial 區, 高級Townhouse, 約2400尺, 屋主回國, 低價出售, \$280000;
- 59與Hillcross附近, townhouse, 2/2.5/2, 有房客, \$126000;
- 近Victory 62個單位Hotel, 狀況佳, 前附有一獨立餐館, 生意穩定, 屋主退休。\$2.2M

住家專精: 西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland
商業專精: 店面、倉庫、購物中心、辦公大樓租租、買賣管理、土地投資

E-mail: tsuiwei Huang@yahoo.com
預購新屋、舊屋、拍賣屋、辦公大樓、公寓屋

櫻花抽油煙機

台灣第一領導廚電品牌
誠聘德州與佛州地區經銷商

DC變頻馬達
吸力提升35%
省電節能60%

歡迎聯繫 / 台灣櫻花公司 海外事業處

王伯華 (Danif Wang) / 協理 danif@sakura.com.tw
許帆箏 (Kelly Hsu) / 經理 Kellyhsu@sakura.com.tw

謹誠會計師事務所趙廣華會計師 專欄6 公司稅務狀況轉換——S corporation 轉換成 C Corporation



上期專欄講到從 C corporation 轉換到 S corporation 的原因及稅務狀況分析。今天我們再分析其逆轉換 - S corporation 轉換成 C corporation。

轉換的原因有主動的，也有被動的。主動的原因大致分為兩類：1. 融資方面：公司需要增加融資，擴大投資人的類別。如增加外國投資人、公司形式投資人或者想要在近期上市。2. 節稅方面：A. 自2017年稅改之後公司的稅率降為同一稅率21%，遠遠低於個人稅率。B. C corporation 的狀態有許多勞工優惠政策可用來當作公司正常費用抵扣公司毛收入。這種主動行為可選擇在一年當中的任何日期。如果選擇的日期是在三月十五日之前，S corporation 截止日、C corporation 開始的有效日期可以是當年的三月一日。如果在三月十五日之後，S corporation 截止日、C corporation 開始的有效日期就只能是下一年的三月一日了。當然如果有合適的理由，即使選擇的日期是在三月十五日之後，也可以在當年的三月一日生效。

被動的原因也大致分為兩類：1.

國稅局強行將公司從 S corporation 變為 C corporation 是因為維持 S corporation 的條件已無法滿足。如 S corporation 的股東數量超過了100、增加了公司股東或者外國人股東、增加了股票類別等。2. 原由 C corporation 變成的 S corporation 如果其轉變之後的連續三年的非主營投資高於25%的主營業務收入。S corporation 的稅務狀態會被取消，再轉為原狀態，C corporation。S corporation 稅務狀態被取消的日期就是事件發生的日期。

轉換當年稅務申報時收入及費用如何分配？如果 S corporation 截止日、C corporation 開始的有效日期發生在年中，公司需要申報兩個短期稅表，年初至有效日期前 S corporation 的稅表，1120S 和有效日期至年尾 C corporation 的稅表 1120。分配的方式有兩種方式。1. 默認方式是大多數公司按天數的比例進行分配。2. 也可按各自的會計方法計算。但這種方式要求所有的 S corporation 的股東和所有的 C corporation 的股東同意。時間分配是這一年的關鍵，因為有一些公司費用在 S 和 C corporation 的處理方式

是不一樣的，如公司慈善捐款、公司員工福利費用、投資虧損等。

S corporation 和 C corporation 在稅務申報上相差很大。轉換的後期處理應該注意哪些問題？

1. 稅後累計利潤。S corporation 的稅後累計利潤分配不是 C corporation 的分紅。因為在利潤獲取的當年就在個人稅表上繳納了當年的所得稅（單重稅），在累計利潤分配的那一年無需額外納稅。這一點與 C corporation 完全不同。公司如有足夠的現金，在公司轉換之前剩餘在 S corporation 的累計利潤在轉換的那一天或之前就分配給了 S corporation 的股東，股東在 S corporation 的稅務優勢就沒有丟失。但一般情況下，公司的業務仍需要正常進行，可用於分配累計利潤的現金有限，無法及時分配。這種情況下，S corporation 的累計利潤就損失或轉成 C corporation 的累計利潤了嗎？答案是 No。考慮到這一點，國稅局給了兩年的期限。同時，S corporation 的累計利潤分配還受到股東股份基礎（stock base）的限制。

2. 懸掛未能抵稅的股東虧損。在股東沒有足夠的股份基礎且公司處於虧損的狀況下，S corporation 的股東份額的虧損不可以抵消其他需納稅收入。這個虧損就如同是股票買賣虧損。虧損是壞事情且不可以抵當年的稅，但好的一面是可以抵將來的盈利，以此降低將來的稅務壓力。所以虧損也是一種無形的省稅利器，要好好

保存。S corporation 的股東需要想辦法增加其股份基礎，以保存未能抵稅的股東虧損。這個期限也是兩年。

3. 在公司的轉換過程中還會涉及到公司的記賬方式的轉變，收付現實製（Cash Basis）和權責發生製（Accrual Basis）的轉換。如果公司毛收入在公司轉換的前三年每年都高於兩千五百萬的話，公司必須由收付現實製轉變成權責發生製。

最後提醒大家，S corporation 的稅務狀態一旦被停止，沒有國稅局的特殊批准，公司在五年之內不可以再選擇 S corporation 的稅務狀態。

總之，這種轉換比較複雜。轉換

時一定要慎重考慮，不要顧此失彼，丟掉原有的稅務上的優勢。

本專欄信息不能替代專業會計、稅務、法律或其他專業諮詢者提供的諮詢意見。謹誠會計師事務所不對任何信息出現差錯或遺漏，以及因使用該信息而獲得的結果承擔法律責任。

趙廣華 (CPA 註冊會計師)
謹誠會計師事務所
電話：713-589-5875
地址：9889 Bellaire Blvd. Unit D249,
Houston, TX 77036
網址：www.zhaocpapc.com。



Medicare 2022

AARP · Aetna · Humana · Wellcare · Amerigroup · BCBS · Cigna · Devoted · KelseyCare

2022老人保險更多福利選擇



Part B 退費 \$1140/年

牙齒保險 \$3000/年

保健品 \$560/年

眼鏡 \$400/年

水電補助 \$600/年



李元鐘保險

www.johnlees.com 電話：(832)500-3228

7001 Corporate Dr. # 201, Houston, TX 77036 (中國城華埠大廈，美南銀行正後方)

香港文匯報訊 據澎湃新聞報道，第六批全國藥品集中採購（下稱“國採”）26日將在上海開標，今次國採瞄準的是糖尿病治療藥物胰島素，這是生物藥首次進入國採。公開資料顯示，中國是“糖尿病大國”，根據最新的流調數據顯示，中國糖尿病患者達到1.29億，佔中國總人口的10%左右。從全球來看，中國的糖尿病患者佔全世界糖尿病患者的四分之一。參考此前幾批國採，在保證質量的前提下降價始終是國採的目標。對於患者來說，降價無疑是好消息。

根據官方此前的解釋，藥品集中採購政策是官方通過帶量採購，降低群眾藥費負擔，規範藥品流通秩序，提高用藥安全。

醫學專家：胰島素作用關鍵

對於胰島素的重要性，同濟大學附屬東方醫院馮波教授在第四屆進博會期間曾表示，“現在很多藥物都是通過體內的胰島素去起作用。很多藥可以讓胰島素使用的時間延長，但沒有一個藥能把胰島素趕下來，因為我們體內就這一個降糖的激素”，時至今日，胰島素仍是糖尿病最有效的治療方法之一，並一直不斷被改良和優化。

根據國家組織藥品聯合採購辦公室此前發布的《全國藥品集中採購文件（胰島素專項）（GY-YD2021-3）》，此次胰島素國採品種包括餐時胰島素、基礎胰島素、預混胰島素、餐時胰島素類似物、基礎胰島素類似物、預混胰島素類似物，共6個採購組。各採購組符合申報資格的企業按報價單元進行申報，報價單元共11個。

一名醫藥行業分析師表示，由於糖尿病患者基數很大，且胰島素是糖尿病治療的重要藥物，涉及到民生問題，國家有動力將用藥費用降低，預計此次國採價格競爭會比較激烈。

胰島素共三代 二代佔最多

胰島素從來源可以分為動物胰島素、重組人胰島素和胰島素類似物，也可以稱之為一代胰島素、二代胰島素和三代胰島素。根據胰島素的作用時間不同，又分為超短效胰島素、短效胰島素、中效胰島素、長效胰島素及預混胰島素五類。

根據東莞證券研報分析，此次國採的81個品種，具體來看，二代胰島素有43個，佔比53%，三代胰島素38個，佔比47%，品種數量最多的是預混人胰島素產品組（有18個品種），最少的是基礎胰島素和預混胰島素類似物兩個產品組，都只有12個品種。從企業角度看，本土與外企基本持平，本土41個，外企40個。

胰島素首入國採 糖友可盼平價藥

醫藥業者：國家有動力降費 料競價激烈



在保證質量的前提下降價始終是國採的目標。圖為今年早前國採開標場地外。網上圖片



胰島素是糖尿病最有效的治療方法之一。圖為山東一間衛生院內，工作人員在取藥。資料圖片

科研傾注 犬力
胰島素發現百年



2021年是胰島素發現100周年——1921年，加拿大多倫多大學的班廷教授和助理貝思特從狗的胰臟中成功提取了胰島素，第二年，胰島素被成功應用於糖尿病患者的臨床治療。

來源：澎湃新聞

暨大團隊破減脂密碼 有望改善二型糖尿病

香港文匯報訊（記者 胡若璋 廣州報道）24日，暨南大學醫學部生物醫學轉化研究院尹芝南教授團隊在Nature雜誌在線發表了題為“IL-27 signaling promotes adipocyte thermogenesis and energy expenditure”的研究論文，突破了傳統觀念中白細胞介素IL-27專一性調節免疫系統的認知，首次發現IL-27可以直接靶向並促進脂肪細胞棕色化和產熱，通過燃燒脂質以減輕肥胖和改善二型糖尿病。

這意味著，尹芝南教授團隊首次發現IL-27可以激活脂肪細胞產熱蛋白（UCPI）表達，可燃燒卡路里。該發現也為二型糖尿病以及肥胖

治療帶來新希望。

據悉，脂肪細胞根據其形態、代謝、部位和發育劃分為白色脂肪、棕色脂肪和米色脂肪。白色脂肪主要分布在體內皮下組織和內臟周圍，其功能是将體內過剩的能量儲存起來，以供機體在需要時使用，也是肥胖“真兇”；棕色脂肪主要分布在人體肩胛骨間、頸背部、腋窩、縱膈及腎臟周圍，含有大量線粒體，具有燃燒脂肪和產熱的功能；米色脂肪主要分布在白色脂肪組織中的一些祖母細胞和白色細胞內，也具有燃燒脂肪和產熱的功能。因此，不是所有的脂肪細胞都是壞的，把壞的脂肪細胞變為好的脂肪細胞

才是明智的選擇。

安全性良好 應用潛力大

尹芝南教授表示，不久的將來，IL-27不僅可以幫助民眾保持完美身材，更加能夠在不用節食的情況下改善二型糖尿病，燃燒脂肪，減輕體重，是從機制上改善胰島素信號的敏感性。作為該研究論文的第一作者，暨南大學附屬珠海市人民醫院的王倩說，該研究為肥胖及其相關代謝性疾病的治療提供了新的靶點和潛力藥物，而IL-27作為體內正常表達的分子，具有良好的安全性，因而具有巨大的臨床應用潛力和市場價值。

潘先樣 腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治：甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平足、各種發炎病症及兒童腳病

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路
電話：713-270-8682

接受政府及各種醫療保險

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健 |

劉書德 醫師
Dr. Eric S. Liu

電話：713-484-7400 傳真：713-484-7405
地址：6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

專治：車禍、工作、及運動受傷、頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺、坐骨神經痛、手腳麻痺

中醫針灸：周身關節、肌肉疼痛

通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間：週一至週五9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波。

電話：713-270-0909 週一至週五: 8:30am-5:00pm
281-485-0334 週六: 8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療。

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

人工手按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩

設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生

主治：車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健、老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷
如非需要, 不可經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel: (713) 771-8110 預約: 通英、國、粵、西、班牙語

姜楠醫學博士(Nan Jiang, MD) 梁敏醫學博士(Min Liang, MD)
Board Certified Family Practice/Internal Medicine

華人陣容最強大的醫療團隊

接受OBAMA CARE *移民體檢*

家庭全科 One of the Best

~ 診所環境優良, 設備先進齊全 ~
**獲美國糖尿病高質量治療認證 獲各大保險公司 "Premium" 醫生認證

主治：內外婦兒專科, 外科小手術、體檢中心VIP全面檢查: 血尿化驗, 心電圖, 超聲檢查, 肌電圖, 中風檢查, 肺功能檢測, 學生工作體檢

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200 (Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)

門診時間: 週一至週五 8:30am-5:00pm 週六: 8:30am-12:30pm

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師 Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University 住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師 Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University 住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科、急診、外傷、全身健康檢查、婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢
隨到隨診
週一至週五: 8:00am-4:00pm
週六: 8:00am-2:30pm

Tel: 713-995-8886 Fax: 713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address: 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

海航翻版 佳兆業賣啟德地減債

遠東與新世界79.48億接貨 仍低過高銀中標價



香港證監會25日舉行論壇。雷添良(右四)指出，證監會一直關注內房情況，不斷檢視相關風險，曾對此有進行過壓力測試。 政府新聞處

港證監會：現時內房風險可控

香港文匯報訊(記者周紹基)香港證監會25日舉行「香港作為中國的國際金融中心：未來發展及監管議程」論壇，證監會主席雷添良在論壇上表示，證監會一直關注內房情況，不斷檢視相關風險，曾對此有進行過壓力測試，強調現時內房的風險可控。該會副行政總裁兼中介機構部執行董事梁鳳儀補充說，相信內房不會出現系統性風險，該會常規監察及檢視持牌機構在有關內房的存展借貸，與股價波動所造成的影響、債券銷售情況，對持牌公司擁有內房債券的潛在風險也有所掌握。

內房債務問題近月困擾港股市場，梁鳳儀認為，內房債高收益同時有着高風險，需向市場充分披露有關風險，但她了解，恒大債券當約九成，是銷售給專業投資者。至於佳兆業旗下的佳兆業證券，早前要求內地客戶「清倉」，並且停收內地新客，梁鳳儀表示做法屬商業決定，該公司亦有提供足夠時間讓投資者轉戶。

另外，香港證監會行政總裁歐達禮在會上提及中美關係，他認為中美兩國關係越趨緊張，美國在部分層面正推動中美脫鉤，並加強監管當地上市的中資企業，這將導致部分中資企業轉到香港上市，相信可加強本港在中國及國際資本市場的中介人角色。據他了解，中央仍希望中資企業到境外上市，因到海外上市也有其好處。

加強推廣人民幣計價產品

「互聯互通」方面，證監會市場監察部執行董事梁仲賢表示，未來「互聯互通」會從風險管理、人民幣計價產品兩大方向豐富。香港一直歡迎發行人、金融機構推出人民幣計價產品，但市場目前只有少量產品，故當局會加強推廣。滬、深、港通發展7年以來，國際和香港投資者累計持有約1.5萬億元人民幣，北向交易持續擴大，7月至今相關的日均成交額相當於港股成交約62%，他形容北向交易已是香港本土市場的一部分。梁仲賢並透露短期內將交代發行人人民幣產品的研究進展。

深陷債務危機的佳兆業，近期連環出售香港資產減債，情況十足海航翻版。繼早前傳出出售屯門住宅地予「玩具大王」蔡志明後，25日再以79.48億元(港元，下同)出售啟德第4B區4號住宅地予遠東發展與新世界合組的財團，以項目可建樓面約57.47萬方呎計，每方呎樓面地價約1.38萬元，較佳兆業的買入呎價約1.22萬元，高近13%，換言之佳兆業及相關人士賬面賺約9億元。

香港文匯報記者 顏倫樂

佳兆業因債務問題，近期連環出售香港資產，本月中已傳出出售屯門第48區青山公路青山灣段住宅地，可建樓面58.28萬方呎，涉及37.7億元，買家為有「玩具大王」之稱的旭日國際集團主席蔡志明。不過賣產之路未完，25日遠東發展開市前公布，與新世界成立合營公司，收購由商人陳壯榮及佳兆業集團各持有50%權益的迅富國際全部股權(該公司持有啟德第4B區4號住宅地)。

遠東新世界將各佔一半股權

公告指，今次交易的代價為79.48億元，減去截至完成時於2020年融資協議下未償還本金額30.52億元，及減去待售貸款代價及以代價12.31億元接受待售貸款轉讓。完成後，迅富國際將由合營公司全資擁有，而合營公司由遠東與新世界各佔一半股權。

啟德第4B區4號地皮可建樓面約574,733方呎，以今次易手價計算，每方呎樓面地價約13,829元。根據目標公司經審核財務報表，該物業截至6月30日開發中之該物業的經審核價值約為97.86億元。遠東指，物業可補充集團在港土地儲備，預期新世界發展及遠東將向合營公司提供股東貸款以為收購事項提供資金，遠東計劃以內部資源撥付資本承擔及提供可能擔保之按比例份額。



深陷債務危機的佳兆業，近期連環出售香港資產減債。左圖為啟德發展區跑道區。 資料圖片



佳兆業及海航系近年轉讓官地記錄一覽

Table with columns: 地盤位置, 地價(港元), 成交日期, 轉讓日期, 易手價(港元), 原業主, 買家

*其後佳兆業入股，持有項目50%股權

製表：記者 顏倫樂

權。不過地皮難逃再次易手的命運，最後轉轉再次落入當日無法中標的新世界之手。

海航系財困盡沽啟德4地

事實上，啟德一帶已非首次出現土地易手，其中海航系公司曾於2016至2017年，豪斥272億元投得4幅啟德住宅地，但其後財政壓力下，在2018至2019年間悉數出售四幅土地予恒地及會德豐。目前啟德一帶土地，由曾經中資大量投資的局面，已改為絕大部分土地由港資發展，中資身影只餘下已扎根香港多年的中海外。

值得留意，新世界發展主席鄭家純與遠東發展主席邱達昌早已有合作前科，例如2017年合作收購有線電視，而佳兆業主席郭英成與新世界鄭氏家族則早已認識，2009年佳兆業上市時，新世界鄭裕彤便為基礎投資者，情況一如早前佳兆業將屯門地皮出售予友好蔡志明，今次亦是由朋友出手相助解困。

佳兆業25日復牌，早上高開兩成，收報1.15元，全日升13.86%。

Advertisement for Dr. Bryan Lee, D.P.M., F.A.C.F.A.S., specializing in Foot and Ankle medicine. Includes contact info and services.

Advertisement for Dr. Joseph C. Chong, M.D., Internal Medicine and Surgery. Includes contact info and services.

Advertisement for Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH, Internal Medicine. Includes contact info and services.

Advertisement for Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA, featuring Dr. Jennifer Chen. Includes contact info and services.

Advertisement for Dr. Jerry Tsao, M.D., Family Medicine. Includes contact info and services.

Advertisement for JY Family Medicine & Emergency, featuring Dr. Yan Ying. Includes contact info and services.

Advertisement for Cooper Institute for Advanced Reproductive Medicine, featuring Dr. James Chuong. Includes contact info and services.

Advertisement for Texas Spinal Care, featuring Dr. James Le, D.D. Includes contact info and services.

Advertisement for Universal Dental Center, featuring Dr. Steven Xue. Includes contact info and services.

Advertisement for Texas Spinal Care, featuring Dr. James Le, D.D. Includes contact info and services.

Nu 變種病毒是大魔王？

前台大醫示警：這次可能玩真的

（中央社）非洲波札那近日出現新變異株「B.1.1.529」，可能被命名為「Nu」，由於S蛋白上有高達32個突變，因此英專家認為傳染力恐勝Delta。對此，前台大感染科醫師林氏璧表示，這次好像不是狼來了！此變異株是否有更高的傳染力、更容易引發重症，其實尚未定論，但初步看來，它可能在南非部分地區成為主流病毒株了，因此也許比「Delta plus」更值得擔心一些。

林氏璧今在臉書發文表示，這次好像不是狼來了！近日非洲波札那出現新的變異株「B.1.1.529」在11月22日上傳到GISAID資料庫，之前的數字是僅在3國驗出10例，包括一個從南非到香港的境外移入，不過，南非約翰內斯堡所在的豪登省看來案列正在增多，12至20日蒐集的77例病毒定序，結果都是「B.1.1.529」。

林氏璧指出，這個變種病毒的S蛋白上面，有高達32個突變，比Delta多了一倍，且許多突變是在Delta和Alpha上已經證實和免疫逃逸或傳染力增加相關的（包括Alpha的N501Y，Delta的P681R，Beta的K417N等等）。英國已快速將其定為值得關注的變異株（Variant

under Investigation），且為了預防病毒傳播，已停飛多個非洲入境英國的航班，甚至還有英國專家說「這可能是我們見過最糟的變異株！」

林氏璧也說，對於這個變異株是否會有更高的傳染力、更容易引發重症，是否會讓疫苗失效，其實都還沒有定論。對此，他認為這個變異株也許比「Delta plus」更值得擔心一些，因為初步資料看來，它可能在南非部分地區成為主流病毒株了。

林氏璧坦言，而英國開第一槍禁航的狀況與去年似曾相識，去年12月英國宣布Alpha變異株後，全世界幾乎都對英國禁航，真的是沒完沒了呢！不過，基因突變多不一定真的會有加成的影響，但令人擔心的是否疫苗、單株抗體會對其失效，這些都需要更多研究來證實。

林氏璧表示，初步顯示目前的PCR檢測還是可以偵測到這個變異株，所以應該不會有漏掉的問題，而這些資訊應該也會很快繼續更新，也許等世界衛生組織（WHO）周五開完會後，會有更多的資訊出來，值得大家繼續關注。



國內第三劑最快何時打？陳時中說這時間有可能

（中央社）第15輪接種昨（25日）開打，同時也是開放「非平台預約混打」首日，就創下31.9萬劑接種佳績，其中以BNT第二劑接種最多。而歐盟正研擬推出一致標準，明年夏季起要打過第三劑才可以出國，至於國內最快何時可打第三劑？疫情指揮中心指揮官陳時中表示「打過疫苗6個月之後就有可能性」。

對於歐盟將祭出第三劑出境規範，陳時中表示不意外，因為歐洲疫情起伏，他們把很多希望押在疫苗上，因此對疫苗接

種嚴格要求，是可以想像的；至於國內第三劑規劃最快何時開打，他表示打過疫苗6個月之後就有可能性，不過還是要待專家討論後做整體規劃。

因應國際間出現新變異株，是否會加速國內第三劑接種？陳時中表示，打第三劑是因為抗體在一段時間後可能降低，因此需要補打，而不是針對新的變種病毒，這兩個概念是不一樣的。

但陳時中也藉此呼籲，還沒打疫苗的要盡快，目前疫苗是足夠的，而且接種可近性提高，請有預約的民眾就照時間施打，沒

有預約的人，也可以就近來施打。

昨（25日）疫苗接種共31萬9015劑，其中以BNT第二劑接種最多，共24萬8646劑；目前國內疫苗涵蓋率第1劑為77.46%，第2劑為51.75%。

另外指揮中心發言人莊人祥說明，昨天新增通報68例新冠疫苗接種後不良事件，其中包含4例死亡，分別為2例接種AZ、1例接種莫德納、1例接種高爾。目前國內累計1139例新冠疫苗接種後死亡之不良事件。

婦團籲：贍養費應補償婚姻貢獻就業力減損

（中央社）行政院會銜司法院日前提出了民法親屬編中有關贍養費部分的修法草案，婦女新知指出，院版草案的贍養費請求要件仍過於嚴格，不僅未符現代婚姻弱勢配偶的需求，亦無法解決現代婦女離婚後復職的困境。

院版草案將贍養費視為「扶養義務之延伸」、維持嚴苛門檻，限於「因離婚而生活陷於困難」的弱勢配偶方得請求贍養費，婦女新知認為，恐有矮化請求贍養費的離婚女性為弱者疑慮。

針對此次民法親屬編的院版草案，婦女新知基金會提出五項修正方向，「因離婚而生活陷於困難」之請求要件過於嚴格，實務上請求成功的案件過少；「婚姻存續期間未滿兩年」不應作為減輕或免除贍養義務之要件；「贍養費給付之程度，應依贍養權利人之需要狀況及贍養義務人之經濟能力定之」規定不夠明確。

婦女新知指出，贍養權利人「再婚」不應作為贍養費請求權的消滅事由；贍養費請求權之消滅時效應參酌剩餘財產分配制度

縮減為兩年，儘早畫下婚姻糾紛之休止符。

婦女新知認為，縱使弱勢配偶未因離婚而生活陷於困難，但復職的道路仍漫漫無期，特別是女性在「愛的勞動」下時常選擇婚姻、犧牲自己的職涯發展，贍養義務人應一同承擔經濟風險，將贍養費制度定位為「婚姻補償金」。

店家被畫滿停車格阻客源

中市議員批：難道大樓較高級？

（中央社）台中市土地寸土寸金，市區停車格更一位難求，市議員26日在交通地政委員會質疑，「大樓比較高級嗎？四周都不能畫停車位，反而店家門前被畫到無法進出」，還有民眾住家前被畫停車格，從早停到晚，進出不便，連向市府申請塗銷困難。交通局長葉昭甫說，大樓畫設停車格，將都發局討論涉及建築線問題，至於住宅前畫設停車格也會注意出入動線。

台中市議會今日舉行交通地政委員會審查，藍綠議員都關切停車位不足問題，市議員陳

淑華表示，很多路邊空間不畫停車格，連逢甲商圈周邊停車位都不敷使用，捷運沿線的停車規畫都未見交通局提出，要求交通局議會報告台中市的停車場現況與未來計畫。

市議員張滄沂指出，全市廿九區中，只有霧峰未設公立大型停車場，建議盡速撥用國有土地規畫停車場，以霧峰當地有商圈與林家花園竟無停車場，如來引來人潮。

市議員何文海為店家發聲，強調很多店家門口被畫滿停車格，出入不便，連客人都無法上門購物，叫苦連天。

市議員劉士州說，有的大樓憂心破壞美觀，大樓周遭都畫禁停車，反而機車停在行人道。

市議員謝明源表示，停車嚴重不足，停車基金如何開闢停車位？應從學校挖地下停車場，主動從學校、公園、公有閒置土地開始建停車場。

議員針對路邊停車格次要道路增加汽機車停車場表示，台中市動工十多場停車場，鼓勵民眾參與鼓勵民間閒置土地，停車場應蓋在實際有需求的地方。

交通局長葉昭甫指出，在周邊大樓畫設停車格，要研議合理規範，目前台中市汽車格共14萬5471格、機車格共14萬7672格，交通局將持續滾動檢討路邊畫設停車格，增加供給量。

此外，為解決市民停車需求，市府正興建23場路外停車場，完工後將可增加汽車格約5600格，機車格約5000格，持續以「路外為主、路邊為輔」的停車政策，提供臨時停車空間，同時促進社會經濟活動，提升地區經濟發展。

慶祝36週年慶特惠！

商業電子存款掃描服務*

優惠自即日起至2021年12月31日截止

- 使用智能手機和平板電腦快速輕鬆地存入支票
- 可將支票存入多個帳戶
- 一次可存入多於一張支票
- 允許多個使用者，每個使用者都有自己的登錄密碼
- 可提供稽核和詳細報告
- 可與電子存款掃描服務(RDC)聯結

*本優惠適用於商業支票帳戶



無每月維護或租賃費用

無需掃描器設備

免除3個月商業支票帳戶維護費

您的生意無遠弗屆，金城銀行與您同行！

商業電子存款掃描是對企業既方便、迅速與經濟的存款服務！



本銀行保留隨時取消上述特惠的權利，恕不另行通知。如您需要更多相關訊息或有任何疑問，請與各分行聯絡查詢或電郵 OnlineBanking@goldenbank-na.com。聯絡電話：888-320-3838

©2021 GoldenBank. www.goldenbank-na.com

新竹林管處火炎山戶外森山派對 狂推多項趣味活動

【中央社】苗栗縣三義鄉火炎山因疫情影響，意外成為國內最夯的淺山，每逢假日都有大批山友來此聚會，新竹林管處27日在火炎山舉辦一場戶外森山派對活動，安排多項趣味活動，讓大家更認識火炎山保安林生態，並參與淨山行動，體驗當地最純樸的奉茶文化。

三義火炎山是國內著名「台灣版大峽谷」，曾獲網路票選「台灣十大必訪步道」第1名，但多數民眾並不知道，火炎山中可見的翠綠森林，就是「保安林」，能防止脆弱的土砂崩落，維護遊客與山下居民的安全。新竹林管處表示，保安林一直存在於人們的社區或休閒活動範圍附近，有許多重要的生態服務價值，更守護民眾遊憩的環境與生活的家園。

林務局指出，「保安林」就是自然界的「森林護衛隊」，每一座保安林都有它保護的對象，全台約有47萬公頃保安林，占全島森林面積22%，不僅守護在地居民安全，更是國土生態綠網建置的重要棲地，也是綠色

網絡的重要廊道，鏈結臺灣淺山、平原、濕地及海岸間的自然生態系。

新竹林管處為拉近民眾與保安林的距離，27日在火炎山舉辦戶外森山派對，民眾可自由參與互動遊戲，如抽保安林籤詩、保安林九宮格投球，及保安林自然體驗探索，認識火炎山保安林生態。沿途可參與淨山健行，並透過趣味遊戲體驗「無痕山林」的精神，及在地火炎山登山協會的奉茶文化。

另外還可事先報名火炎山自然保留區秘境導覽，欣賞獨特地景與植群，及稀有珍貴的大地生態。活動適合全家或與好友同遊，開啓感官體驗山海的美好，一起關心守護保安林。

抓住秋天的尾巴，現在走進山林正是時候，讓火炎山的壯麗地景與保安林的環繞綠意，放鬆你的身心，創造與家人朋友們的保安林回憶！



讓人民身在台中感覺安心 中警公布除暴專案成果

【中央社】因瑪莎拉蒂車禍殺人案件，台中警方自辦「除暴安民專案」，自本月15日起迄今，計查緝治安案件8件69人，販賣毒品10件11人，詐欺車手集團3件10人，槍枝4件4人，博奕機房4處22人，地下錢莊8件9人，26日開記者會說明展現除暴績效，副市長陳子敬說，要讓人民覺得身在台中市感覺安心。

在台中市警察局副局長部學鑫的帶領下，第五分局偵查隊長關勝男、東勢分局偵查隊長陳宗凱、清水分局偵查隊副隊長陳建法等人出席記者會，針對打擊犯罪、掃蕩暴力的成果，一一說明。

近日警方掃蕩2580博奕集團犯罪組織，經刑警大隊運用科技偵防平台進行大數據分析結果，比對出以徐嫌為首之水房集團涉嫌參與博奕洗錢，經快速追查確認機房位置及成員落腳地點，破獲水房集團及「30娛樂城」、「大0娛樂城」博奕機房2團

，共計查緝13人到案，並查扣手機45支、電腦主機17台、SIM卡、U盾、點鈔機、監視器、網路分享器、防火牆、交換器、帳冊等，不法所得現金89萬元。

另台中市警第五分局偵破，吳姓犯嫌夥同竹聯幫獅堂成員的蔡姓犯嫌，共組暴力集團，組織成員以販毒牟利，以吳姓被害人竊取客戶資料，造成集團百萬損失為由強押被害人，並將被害人限制自由及實施毆打、凌虐等暴力，脅迫被害人簽立128萬元借據及本票。

警方續指，期間多次轉移被害人監禁地點，要挾被害人家屬支付128萬元贖金。共計查獲犯嫌8名，扣得折疊刀2支、空氣槍2把、鎗擊槍1把、子彈4顆、手銬及腳鐐各1付及毒品咖啡包179包及愷他命1包等證物，不僅破獲暴力組織，瓦解販毒集團。

除此之外，清水分局破獲陳嫌為首之暴力集團，陳嫌為鞏固並壯大聲勢廣收成員小弟，常藉細故夥同成員向多名被害人討債，被害人若不從便強押、毆打或恐嚇就範，計查獲犯嫌15名，扣得安非他命2包、鐵管1支、空氣槍1把及玩具槍1把等施暴證物。

另東勢分局破獲暴力集團，以吳姓犯嫌為首犯罪集團，其成員與被害人有口角糾紛，透過社群通訊軟體，糾眾在東勢區向陳姓被害人等人施暴、毆打，並砸毀被害人車輛，共計查獲犯嫌22名，並起獲高爾夫球桿3支及鐵棍1支等物。

警方指出，針對街頭暴力案件警察局必定依刑法第149、150條妨害秩序罪強勢執法，現場滋事分子依現行犯逕行逮捕依法究辦，並清查暴力分子背景及幕後組織予以檢肅及斷其金流，只要在本市逞兇犯案，絕不放过，嚴查究辦。

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc., FACS
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

新門診中心 MEMORIAL PLASTIC SURGERY
請事先預約
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話: (713) 633-4411
地址: Memorial Plastic Surgery 8731 Katy Fwy, Suite 500, Houston, TX 77042

主治: 1. 隆鼻、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2. 去眼袋手術及淚溝填充注射。
3. 肉毒桿菌(Botox)去除面部皺紋、瘦小腿、瘦臉、拉皮。
4. 玻尿酸(Restylane, Juvederm)、墊下巴、去法令紋。

6400 Fannin St Suite 2080, Houston, TX 77030 (醫學中心內) 電話: (713) 486-5019 www.ut-ent.org

黃金醫療中心
★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治: 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃
甲狀腺疾患 / 關節炎 / 年度體檢 / 婦科檢查
疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗
外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆

體檢: 移民體檢 年度體檢 學生體檢 婦科體檢
每週五天 週一至週五 8:30AM-4:30PM
精通國語/粵語
招前台灣員工 (中英文流利)

栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D., Ph.D.
Board Certified, ABIM

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]

李俊偉 牙醫學博士
Donald W. Lee, D.D.S.
Family Dentistry

5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900

門診時間: 週一至週四及週六
請預約並接受急診
最新設備, 技術優良
直接向保險公司收費
歡迎信用卡及接受分期付款

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

主治: 白內障、青光眼
視網膜疾患及
其他各種眼科疾病

曾任: 台北長庚、榮總眼科醫師
貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 專精: 眼科手術及雷射治療
診所地址: 9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所: 16659 Southwest Frwy #401

莊仲安風濕病專科
專治: 風濕病
治療項目: 炎症性自身免疫疾病, 類風濕關節炎, 痛風, 系統性紅斑狼瘡, 血管炎, 骨關節炎, 肌腱炎, 背痛, 纖維肌痛, 慢性疼痛綜合症, 骨質疏鬆。

服務範圍: 關節穿刺術, 痛點注射, 輸液治療。

Lina M. Ching, M.D. 營業時間: 週一~週五 8:30am ~ 5:00pm
莊仲安醫生 (通粵語、國語和英語)

Office: (281) 205-8199
Fax: (281) 205-8198
地址: 705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

容永騏醫學博士心臟專科
STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★ 美國心臟學會院士
★ 美國心臟專科特考文憑
★ 美國心臟超聲波學會特考文憑
★ 美國心臟核醫學學會特考文憑

主治: 各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間: 星期一至星期五 (9:00am 至 5:00pm)

9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

歡迎電話預約查詢 713-779-8148 容永騏醫學博士

王禮聖醫學博士癌症專科
Alexander Wong M.D.
Board Certified in Internal Medicine and Medical Oncology

預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康

地址: 糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #112, Houston TX 77082
網站: dralexanderwong.webstarts.com
電話: (281) 491-0561 傳真: (281) 491-0562

精通英、粵、台、越、西語

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治: 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治療。

謝醫師通英、國、粵語、客家話
地址: 9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任

康樂活動中心
康樂活動中心新增糖城線路, 名額有限, 報名從速
凡有Medicaid者可以申請。
康樂活動中心即將興建
“康樂花園老人公寓”
歡迎各位來電垂問、登記!
電話: 713-777-5123
9630 Clarewood Drive, Suite A2, Houston, TX 77036 (王朝中心後面)

休士頓診所足科中心
HOUSTON MEDICAL CLINIC FOOT & ANKLE CENTER
足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲

陳彥旭 足踝專科/外科醫生 (通國語)
Dr. Bright Chen, DPM, AACFAS
電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

• 拇趾外翻, 槌腳趾, 扁平足, 高弓足, 關節炎, 先天性畸形, 腳跟痛, 扭傷, 骨折, 脫臼, 糖尿病足, 神經病變, 痛風, 骨腫痛, 軟組織腫痛, 神經瘤, 嵌甲痛, 雞眼, 贅疣, 香港腳。
• 鐳射治療灰指甲, 最高科技, 減少藥物副作用, 無需麻醉。

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

領館認證的常見錯誤

近年來領館對認證文件的要求越來越嚴格，申請人稍有不慎，就會導致文件被退件，甚至影響到州政府和國務院的認證也有作廢的風險，前功盡棄。請大家辦理的時候特別注意以下幾個方面：

一、格式不對，導致拒收
《委託書》和《聲明書》都有固定格式。《委託書》應包含以下基本要素：委託人及受託人基本情況，委託原因、委託事項、委託權限、委託期限、受託人可否轉委託。必須特別指出，委託期限一般不超過5年。從2018年起，領館要求有明確的委託截止日期，不再接受“委託期限：到上述委託事宜辦妥為止”的表述。如果準備的文書缺少以上要素，就會被拒收。

二、真實性存疑，導致拒收
為保證文書真實性，領館拒絕接受有錯別字或私自塗改的文書。

三、公證詞不當，導致拒收
有些申請人提供的文書只有美國公證員的蓋章簽字，沒有規範的公證詞(Acknowledgements)，而導致文件拒收。

四、文書不完整，導致拒收
按規定，當文書超過兩頁時需蓋騎縫章以體現文書完整性。如果沒有，文件可能被拒收。請特別注意：拿到州政府或國務院的認證後，復印時絕對不可以拆開訂書釘再重新裝訂！因為一旦拆開，領館將質疑文書的完整性。

五、文件內容混亂，導致拒收
有些申請人將多份不同類型的文件裝訂成一份文件認證。比如《委託書》中有《聲明書》，或在《委託書》後面附上護照、綠卡、駕照或房產證、護照、身份證等各種證件復印件，這種情況一般不被允許。國內主管部門已明確要求當事人將文件分開辦理認證。

正確做法是：《委託書》單獨做一份認證，《聲明書》單獨做一份認證。國外出具的身份證件(如美國護照)單獨做一份認證，用於身份證明。國內各部門出具的材料(如房產證、身份證、出生證等)，領館不予認證。

六、時間過長，導致拒收
如果公證日期或第一級政府認證日期到遞交領館日期超過6個月，領館一般不予認證。另外，當州務卿更換超過一段時間後，前一任州務卿的簽字認證的文件領館也不再認證。

最新移民消息

1. 移民局於8月9日宣布，申請人可在遞交綠卡申請的最後一步的同時申請社安號。移民局批准綠卡後，會將相關信息自動轉到社會安全局，申請人可以免去親自到社會安全局申請的舟車勞頓。

2. 美國移民局最近為今年的H1b工作簽證進行了第三次抽籤。雖然2021年3月30日移民局就已經發布消息，表示已經收到了足夠數量的電子註冊申請，今年的H-1B名額已經用完，但是顯然，第一二次抽籤結束後，移民局收到的申請沒有達到本財年的名額上限，所以進行了第三次抽籤。

3. 根據最近美國移民律師協會的消息，2021和2022財政年度的職業移民名額有望翻倍。這將大大緩解職業移民長期等待排期的局面。

4. 美國移民局5月13日宣布，自2021年5月17日起，將暫停部分I-539申請的打指模要求，包括延期或轉換身份的H-4, L-2, E-1, E-2, 或E-3的申請。這項新政策適用於已經提交的但到5月17日還沒收到打指模預約通知的申請以及在5月17日當天和以後提交的申請。自2021年5月17日起，申請人無需再交納85美元的打指模費用。

5. 隨著拜登總統入主白宮，移民政策有很大調整。主要體現在以下幾個方面：恢復DACA。取消穆斯林國家的旅行禁令。國土安全部將與其他機構合作，製成最能保護美國人民並與美國的價值觀保持一致的移民執法政策。停止為修建邊境墻提供資金。在美國生活多年的利比裏亞人將被允許在美國停留更長時間。為1100萬非法移民爭取合法移民的渠道。各

類移民和非移民簽證的速度和批准率在拜登入主白宮後有顯著的改善。

6. 最近美國移民局收到的申請急劇增加，加上新冠期間為了保護移民局工作人員健康安全而導致的人員減少，使得發放收據的時間大大延遲。甚至出現了申請遞交之後兩個多月還沒有收到收據的情況。通常移民局在收到申請後，會初步審核一下申請文件。如果正確提交了表格，支票和相關證明材料，一般會在30天內收到書面的收據通知。如果您交的表格、支票和相關證明材料不完整或不正確，會收到退件通知，被視為沒有按時正確的遞交申請。

7. 中華人民共和國駐休斯頓總領事館在2020年7月下旬突然關閉，原中國駐休斯頓總領事館的事務由位於美國首都華盛頓的中國駐美大使館接管。認證程序也相應的發生了比較大的變化。

8. 近日，拜登總統撤銷了川普總統2020年4月22日頒布的法案。6月份頒布的法案也已經過期。2020年4月22日周三晚間川普總統簽署移民暫停法案。法案主要內容包括：美國暫停發放以下移民簽證六十天：抽籤移民簽證；職業移民簽證；公民申請父母和兄弟姐妹的移民簽證；綠卡申請配偶和孩子的移民簽證。6月22日周一下午，川普總統再次簽署總統令，主要包含以下內容：四月份簽署的總統移民禁令延長到年底；暫停境外的H1B、H4、L1、L2、J1、J2簽證的發放；要求製成法規使H1B、EB2、EB3的申請不影響美國工人；境內H1B、H4、L1、L2、J1、J2的延期和雇主轉換暫時不受影響；護照上有相關有效簽證者持有回美簽證的人士不受影響。

9. 由於疫情的影響，移民局和國務院做出以下政策調整：

- a. 移民局宣布，對於2020年3月1日到2021年9月30日之間所發出的所有補件(RFE)，拒絕意向書(NOID), N14, 和上訴(290B)的回復，在原有的截止日期基礎上，給予60天的寬限期。
- b. 美國移民局從2020年3月



鄒旋律師

20日起接受申請文件的電子簽名。

10. 美國國務卿日前通知移民和領事官員，必須確保外籍人士在獲得簽證入境美國後的三個月內保持他們原定的計劃，即不得在入境美國三個月內延期或轉換身份，改變婚姻狀況，或上學或找工作。一旦有上述情況出現，移民官便可以推定他們蓄意做了虛假陳述，從而對申請人以後簽證，入境或在美國轉身份造成不可挽回的後果。

此移民專欄是鄒旋律師為宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作為個案申請的法律依據。請視個人具體情況諮詢專業律師。

鄒旋律師是蘇力&鄒旋律師事務所的主任律師。鄒旋律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中僑使報每星期六連載。鄒旋律師主講的移民路路通節目每第二和第四個星

期一下午5:30(11-1月下午5點)在電臺調頻AM1050時代華語廣播電臺播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽眾問題。鄒旋律師同時還擔任美南國際電視臺法律節目的嘉賓主持和律師顧問。蘇力&鄒旋律師事務所精辦移民：包括傑出人才，國家利益豁免，技術移民，各類簽證，身份轉換，親屬移民，公民入籍等。同時受理商業法律：包括公司成立，商業租約，生意買賣，委託書。取消罰單，公證認證，翻譯，遺囑等業務。蘇力&鄒旋律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston TX 77036 聯系電話是：713-779-4416，傳真：713-583-9749。網址：<http://solisy-anlaw.com> 電子郵件：yanni@solisy-anlaw.com 周一到周五：9:00AM-5:00PM，周六：10:00AM-1:00PM。

第一貸款公司
First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298 Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax: (713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535

TOP ONE MORTGAGE
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 - A+
NMLS #257832
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/ Commercial
(C) 713-560-1106 (O) 713-364-7799
(F) 713-391-8408 (F) 281-605-4377
pre-Approval: <http://bit.ly/JLingTx>
jeng@toponemortgage.net
www.toponemortgage.com
7001 Corporate Dr Ste 100A Houston TX 77036

倉庫出租

31萬5千呎左右倉庫出租

電話: (713) 254-8866
地址: 9500 Sam Houston PKWY S. Houston TX 77099
(八號公路近59號高速公路邊, Walmart 隔壁)

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD, FACC
JF Southwest Heart Clinic PA
6609 W Sam Houston PKWY S. #102 Houston, TX 77072
Tel: 713-595-9000 Fax: 713-595-8500
體外反搏治療儀
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等

楊美儀眼科醫學博士

Linda Yang, M.D.
美國眼科專科特考文憑
American Board of Ophthalmology
主治: 白內障, 青光眼, 乾眼症, 視網膜疾病, 各種眼疾
專精: 最先進白內障手術, 雷射激光, 及其他眼科手術
電話: 832-500-1480
診所: 1429 Highway 6 South, Suite 102, Sugar Land, Texas 77478
接受各種醫療保險及政府醫療卡

呂明 中醫針灸師

Ming Lu Acupuncture Clinic (AC00196)
中國吉林長春中醫學院畢業
具有40年以上臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
主治: 中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 / 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疼痛 / 高血壓 / 中風偏癱 / 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...
門診時間: 週一至週五: 10:30AM-4:30PM 週六、日: 9AM-1PM 週四休息
門診地址: 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
預約電話: 713-271-0118

百利中醫皮膚科

www.acupunctureherbshouston.com
主治: 各類皮膚病 濕疹/蕁麻疹/瘙癢/黃褐斑/鼻翼噴炎 銀屑病/白癬風/脫髮等 內分泌失調/各種胃病及免疫性皮膚病 癌症的中醫輔助治療 各類婦科疾病/痛經/月經不調
醫生簡介: 臨牀皮膚科碩士, 師從中國著名皮膚科專家徐印厚教授, 先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照 (AC01513)
Tel: (832)930-0688
地址: 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
門診時間: Mon-Sat: 9:00am-5:00pm 楊曉娜 中醫師 不接受保險

李元鐘保險

已發表19萬字保險專欄, www.johnleeins.com 歡迎索取
我們擁有最多美國政府認證的各項保險專業證照、得獎無數
美國保險碩士、台灣淡江保險學士
美國及台灣前十大保險公司理賠專員
汽車、房屋、商業、人壽、醫療、老人保險
7001 Corporate Dr. #201. Houston, TX 77036 (華埠大廈)
電話: (832) 500-3228請找謝經理

ZEN DENTAL CARE

楊臻 牙醫博士 Zane Yang DDS | 湯海瑩 牙醫博士 Heidi Tang DDS | 葛涇遠 牙醫博士 Jennifer Ge DDS | 王帆 工程學/牙醫博士 Stefanie Wang PhD DMD
德州大學牙醫學院畢業 德州大學植牙 Preceptorship 畢業 | 3D 齒雕認證 (CEREC) 直線鋼絲矯正認證 (Straightwire) | 美國牙醫協會會員 (ADA) 美國矯正協會會員 (AOS)
牙齒全科
• CEREC 磁瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆ 全新數碼 X 光減少輻射
◆ 高溫高壓消毒安全乾淨
◆ 接受各種保險收費合理
◆ 設備精良而且環境優雅
◆ 地處華城中心交通方便
週二至週五: 9AM~6PM 週六: 均電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

必然對手 VS 合作共贏

論中
壇美
US-CHINA FORUM

網址: <http://www.us-chinaforum.org>
<http://www.us-chinaforum.com> 投稿信箱: uschinaforum138@gmail.com

社務委員: 張紹遷 周友道 水秉和 張一飛 陳立家 陳憲中 馬在莊
佟秉宇 高志雲 陳耀華 傅中 范湘濤 張文基 蔡社長

推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界

最近一期的“外交事務月刊”(Foreign Affairs)刊登了一篇由芝加哥大學政治系教授米斯海默(John Mearsheimer)的一篇文章,題目是“*Inevitable Rivalry*”(必然的對手)。

文章從三十年前說起,那個時候美國剛剛贏得了冷戰勝利,蘇聯解體,美國成為全球唯一的超級強權。如果那時候要壓制中國,根本就不成問題,因為那時中國的GDP只是美國的七十五分之一,又弱又窮,沒有被美國看眼裏。老布希,克林頓,小布希,奧巴馬,四位總統對中國都採取了扶持溝通政策,從給予中國最惠國待遇到永久最惠國待遇,讓中國進入世界貿易組織(WTO);原本以為中國稍為富有一點之後,人民便會起來爭取民主自由,影響中國政局,會迫使中國永遠跟著美國走;沒想到中國的夢想沒有實現,反而造成了今天中國這個龐然大物,這是美國戰略上的極大失誤。

隨著中國的經濟實力增強,自然而然的就會發展其軍事能力,不但希望成為區域大國更希望成為世界強權,而老牌的世界強權美國,自然看下去,於是美中之間有了新冷戰,雙方成了對手,這是歷史性的必然,也就是強權不能避免的悲劇。

美國這次面臨的對手中國,比上次冷戰的對手蘇聯要強得多:1970年,蘇聯GDP只有美國的六成,蘇聯人口只是美國人口的一點二倍;現在中國GDP已經是美國的七成,人口是美國的四倍。1970年,蘇聯還沒有從二次大戰完全恢復過來,許多城市工廠鐵路都需要重建;現在的中國,最後一次的越戰已經過去四十年,工業建設突飛猛進。1970年,蘇聯有許

◎范湘濤

多東歐附庸國需要照顧,不能全力對付美國;今天中國只有北朝鮮一個小弟需要幫助,沒有其他的後顧之憂。更可怕的是,如果以目前這個趨勢下去,到了2050年時,中國人口仍然有美國的三點五倍,而GDP將會是美國的二點三倍(依中國人均收入與今天的日本人均收入相同計算)。

文章最後,希望美中這場冷戰,雙方下手都需要謹慎行事,不要腳踏對方紅線,避免將冷戰升級成為熱戰;米斯海默先生認為,除非有非常重大難料的事情發生才能阻止中國的升起,由過去多年看,中國長期隱定和它們高效率的經濟成長,不大可能有這種所謂“重大事情”的發生。

整篇文章,平鋪直敘,還算中肯。只有對過去三十年美國對華的扶持政策略有抱怨,算得上是一個“事後諸葛亮”,但他忘了中國對美國的“投桃報李”,中國人以血汗代價為美國帶來了三十年低通脹,為美國人帶來了價廉物美的好享受。美國對華的扶持政策,並不是那幾位總統的心慈手軟(克林頓炸大使館,小布希海南撞機),而是那段時間內一般政治精英的共識,譬如布津斯基(民主黨)和季辛吉(共和黨)兩位前國務卿,在對蘇聯的冷戰中是絕對的鷹派,而在對華政策上變成了絕對的鴉派;即使到了川普時代,在一片對華打殺風聲鶴唳中,仍然有一百名知華派(China Watcher)聯名寫信給川普,呼籲他能讓中國有機會參與一個開放繁榮的世界。其實精英們也有自

己的算盤,想讓中國人稍富後去爭取“民主自由”(米斯海默文中也曾提到),沒想到的是中國政府的組織力和動員力那麼強大,練就了一身金鐘罩鐵布衫的功夫,“顏色革命”在它面前是那麼的微弱無力。

西諺中有一句經典名言“Can't beat them, join them”(打不贏他們就與他們合作),既然江湖上都有這種共識,美國上層精英自然更懂得這句名言其中的奧妙,幾天前的“拜習視頻會議”證明了這句名言已在這些上層精英的腦袋中發酵。從新聞報導知道,這次的峰會,美國不再是“從實力地位出發”因為他們知道中國“不會吃那一套”;這次峰會,美國主動提出要雙方“負責任”管控衝突,不尋求改變中國政治體制,不支持臺灣,中國方面也提出和平共處,合作雙贏作為回應。在美中關係緊張情勢不斷升溫的情況下,這次的高峰會無疑是一杯清涼劑。

美國人留戀的是單極世界(Unipolar world)而中國倡導的是多極世界(Multipolar world),依據米斯海默教授的推算,到了2050年,中國GDP將是美國的二點三倍,經濟實力決定未來發展,到時候美國想要保持一個單極世界是不是有點不現實了呢?從奧巴馬任內宣布的還要繼續領導世界一百年,到拜登上台那天宣布的在他任內絕不容許中國超越美國,氣勢上弱了許多,可見美國領導階層對於大勢所趨心中還是很清楚的;希望米斯海默先生所擔心的“強權悲劇”不會重演,讓“必然對手”變成“合作共贏”,不但是美中兩國之福,更是世界人民之福.....

終結編造的西方美麗故事

西方國家都在尋找中國人的醜陋,而中國人卻在尋找或編造西方國家的美好,用來卑微自己。這使得中國人以一種完全自卑的心態去面對西方國家,因而也最容易受欺騙,相信天堂都在西方,地獄就在中國。我們有責任揭發這種編造的西方美麗故事。

這幾年因為中國的崛起富強,西方國家不約而同的反華排華,抹黑污蔑,從政客到百姓露出的卑鄙嘴臉,讓我們更看清楚西方國家的醜惡。這時候網路上還有華人繼續的傳播各式各樣的西方美麗故事,讓人驚訝。請看下面這一篇編造的德國美麗故事,同樣的故事我看過美國版,英國版,法國版。

【社會的文明】

無聲的背後,飽含著溫暖與尊重.....來自我在德國的切身感受。一個冬日的傍晚,我如往常一樣加入候車隊伍,等待回家的公車。候車五六人,有序而安靜。此時一個人牽著一條狗從遠處走來。暮色下,那身影被路邊的燈光鑲上一層金邊,尤為醒目。漸行漸近,只見年輕男子高大魁梧,腰板挺直。緊貼著他的德國導盲犬配有專業的拉桿,這是導盲犬的標準裝備。哦,是一位盲人。

男子徐徐走向車站,在候車隊伍的不遠處停了下來。沒有人招呼那盲人男子,我也正猶豫著是否上前領他過來,卻不知候車隊伍中為首的中年男子,瞬間收起手中正在閱讀的書籍,已然大跨步走到盲人男子身後,其他候車人也陸續聚攏其

◎盛嘉麟

後,沒有一絲騷動。我身旁一個火紅短髮的朋克女孩,瞥了一眼導盲犬,想必是怕煙味影響到它的嗅覺,稍作遲疑便掐滅了剛剛點燃的煙,跟了過去。一個新的候車隊伍,在一人一狗的身後排開。陌生的人們在無聲之中達成的默契,令我驚異。

沉默依舊,直到公車的到來。“您稍等一下,我這就.....”司機正要離開駕駛座準備攙扶盲人男子下車,被他禮貌地回絕了:“謝謝,不用。”盲人男子執意在導盲犬的引領下,自行上車。

正值下班高峰,車上已滿是乘客。然而,自那男子下車後,人們迅速向後部集中,在原本狹窄的車廂裡為他騰出了一小塊空間。緊挨著司機身後,坐著一位六七歲的小男孩,站在旁邊的媽媽猛地拉起小男孩,讓出了座位。雖然媽媽舉動突然,但乖巧的小男孩沒有流露一絲不悅。導盲犬抬頭看了一眼,便將主人引領到空座上,然後靜靜地趴在一旁。這些過程,盲人男子全然不知。

“您好,您要去哪裡?”“您好!我要去莫爾大街。”“好的,陛下!”“司機詼諧的回答惹得車內一陣歡笑。汽車載著歡樂的人們繼續前行。

車上,人們都在默默地打量著憨態可掬的導盲犬;即使在急轉彎的時候,也搖頭晃腦地努力保持直視

前方的姿態,神情專注。與平日裡對待寵物狗的情形不同,沒有人試圖靠近去撫摸它,或是用手機拍照。

我旁邊那位原先讓座的小男孩,慢慢舉起手中啃了一半的麵包,想上前去喂它,被媽媽及時制止並悄聲耳語:“它在工作,有自己的職責,不要打擾它。”聽到“工作”一詞,小朋友立刻縮手退了回來。

小坡不大,男子很快到站了,與司機簡短道別後,與導盲犬下了車。

公車內沉默依舊。而此時的我,在沉默中體會到了無聲的關愛、深沉的尊重。窗外,寒風習習。心裡,暖意融融.....

特別喜歡這個故事,並不僅僅在於人們會因為那位盲人的到來而自覺的在他身後排隊,也不僅僅是因為在車上有個小男孩給他讓位,也不僅僅在於大家寧可擠一點而給導盲犬和男人留出空地。

我在意的是,所有這些舉動背後,無聲的尊重。

所謂愛,並不是要驚天動地大聲喧嘩,告訴被愛者說,“我們在尊重你,我們在關愛你”。有時,愛也許就是這麼簡單平常,但是你能感受到。

一個國家的進步不是只看經濟的成長多少,而是社會文化的養成,才是進步與否的差異。

【我們的檢討】

這個故事是多年前的故事,流傳至今,我已經讀過十次不同西方國家的版本了,感觸良深。為什麼中

面對台獨挑釁須冷靜以待

◎謝芷生

只許他們過問天下事,卻不許天下人過問他們。即使事涉他國安全,也只能忍氣吞聲。

臺灣許多人把美國視為重要盟邦,甚至“保護神”。卻不知,即使不將大陸時期計算在內,臺灣人民在台的反美事件也並非罕見。最有名的應推1957年3月發生在臺北的“五二四”事件,也稱為“劉自然事件”。當時筆者還在臺北建國中學念初三,對此印象深刻。因母校隔壁就駐有美軍代表團,成為建中學生攻擊的目標。許多同學被警局傳去談話。據說有的甚至影響到其後的升學與出國。因事件發生在中樞所在地,當局十分緊張,甚至派裝甲車駛入市區“鎮暴”。美駐台代表也發出嚴厲斥責。當局只得認錯道歉。其次令人影響深刻的事件,即2020年11月的“反美豬”事件。因直接涉及人民食安問題,引起社會普遍關注。此事件至今尚未完全平息。但因後面有美國強大壓力,手無寸鐵的臺灣老百姓必難長期抗拒。此外零零星星的反美事件,已不勝枚舉。

臺灣孤懸海外,長期受外國勢力,尤其是美國的欺壓。臺灣執政當局對此,向來軟弱無能,只能照單全收。兩岸對峙,實力相差懸殊,當局為求自保,不得不投靠國際反華勢力。因此若兩岸始終無法和解,將是中華民族最大的損失。孫中山先生晚年曾多次感歎道,“中華民族是一盤散沙”。因此當年雖有四萬萬人,卻鬥不過操爾小國的日本,能無感觸嗎?台獨分子數典忘祖,甯投靠美日,而不願做中國人,我們是否也有自我檢討的空間呢?

筆者十分欣賞並肯定,此次大陸在面對台獨當局失言風波,能保持冷靜,不受美國霸權主義者進一步挑撥分化。在國際反華勢力與台獨分子長期影響下,今日臺灣有分離情緒者,恐不僅限於死硬的台獨分子。其中原因不只一端:有中華民族自鴉片戰爭以來,長期積弱不振的背景;日本五十年殖民主義統治期間的同化政策;國共內戰造成長達七十餘年的隔海對峙,國民黨政府在臺灣推行,以反共而非愛國為主導的教育;過去大陸接二連三的政治運動,尤其是長達十年的文化大革命等,都成為影響部分臺胞對兩岸統一的疑慮。然而中國畢竟走上了偉大復興的康莊大道。今日在面對國際反華勢力,明顯地已成敵消我長的形勢。面對中國崛起,美國霸權主義者已無計可施,只能利用台獨分子進行分化。此時我們必須冷靜以待,萬不可自亂陣腳。

美國人喜歡編造西方國家美麗的故事,證明自己是劣等民族。我說它是編造的,因為包括所有的人都如此默契演出,像是訓練班出來的,實際社會不可能有如此整齊劃一的完美。

我在台北看過幾次盲犬盲人的狀況,當場都有善意的人出來幫忙,及讓位給盲人。但是當場也有很多人無動於衷,不怎麼熱心,照樣講話聊天做自己的事,因為照顧一對盲犬盲人不需要動員群眾,這才是正常的狀況。而且也沒有人拿來報導,因為在台北也只算是普通的事,經常發生。

中國人編造西方美麗的故事太多了,包括華盛頓欖櫻桃樹的事。不但編造而且列入教材讓我們每一個人都知道,而且尊敬華盛頓,我來美國以後去華盛頓的出生地實地查證,才知道根本沒這回事。而且我也問過當年十幾個外國來美國留學的同學,出國旅遊時也問過各國的導游,發現除了中國人,世界上其他國家的人都不知道有華盛頓欖櫻桃樹這個故事。我希望編造的崇洋賤己的,騙取我們尊敬的西方美麗的故事,到我們這一代為止,不再傳播。

Meaning of Xi-Biden Virtual Summit, Readouts and Comments

The President of the U.S., Joe Biden, and the President of China, Xi Jinping, held a virtual summit on November 16, 2021 from 8:45 - 12:15 AM (Washington DC time, 8:45 PM, 11-15-2021). Thanks to today's internet technology and media's diligence, I was able to watch the live broadcast of their opening remarks, 3 hours commentators' kibitz from Taiwan on their anxious expectations of this summit, later the press conference of Zhao Li-Jian, spokesperson of China's Foreign Ministry answering queries for the details of the summit, and the formal readout of the virtual summit by U.S. National Security Advisor, Jake Sullivan, via a zoom broadcast hosted by John R. Allen, President of Brookings Institution (BI), which was immediately followed by a BI panel discussion, moderated by Suzanne Maloney, VP and Director, Foreign Policy (FP) with panelists: Jessica Brandt, Policy Director, AI and Emerging Technology Initiative and Fellow, FP, Ryan Hays, Senior Fellow and Michael H. Armacost Chair, Chen-Fu and Cecilia Yen Koo Chair in Taiwan Studies, FP, Cheng Li, Senior Fellow and Director, John L. Thornton China Center, and Joshua P. Meltzer, Senior Fellow, Global Economy and Development. All of the above were taken in within 16 hours, free of charge! While everything is fresh on my mind, I will present my view on this highly anticipated G-2 leader summit in this column, "Meaning of Xi-Biden Virtual Summit, Readouts and Comments".

First, I watched the opening of the virtual meeting on a Taiwan live broadcast so I might follow the Taiwan news commentators on this most sensitive U.S. - China issue. President Biden made the opening remarks first with Secretary of State, Anthony Blinken, Secretary of Treasury, Janet Yellen and Kurt Campbell, Coordinator for the Indo-Pacific present. From the opening, both sides said nothing striking except both felt contact and dialog were necessary to manage the relations whether competing or cooperating. From the U.S. participating slate (missing the trade representative, the secretary of commerce and the secretary of defense), one would anticipate no significant and concrete negotiations on trade and military matters at this summit. Sure enough, no specific mentions of them at the end. The Taiwan issue was very sensitive to China and to the current pro-independence administration in Taiwan. With Blinken and Campbell at the summit, there should be some serious discussion on the Taiwan issue. Many political commentators (divided by pro-unification versus pro-independence) there seemed to realize that the U.S. would not support either positions. Taiwan being an unsettled issue is actually fulfilling the best interest of the U.S. One school of thoughts discussed in the open is that Taiwan to Mainland China is comparable to that of Ukraine to Russia in the context of U.S. foreign policy - both as pawns of chess. This thought deserves a future discussion. Watching Biden and his staff's mannerism at the summit opening (concentrating in taking notes), I got the feeling that the U.S. team was not so confident in this diplomatic encounter (胸無成竹).

Mainstream Media and Organic Views Dr. Wordman

The routine press conference of China's Foreign Ministry took place after the summit. (coincidentally?) Naturally, the details of the summit were queried. Mr. Zhao was prepared to describe the summit with four points (1234). There is ONE most important issue, the Taiwan issue, Xi iterated China's position, the one China principle and the Shanghai three communiques. The second point is TWO leaders reached the agreement that US-China relations are important, both need to manage well their domestic affairs, be responsible to the world and not engage in a cold war. There are THREE principles: 1. mutual respect, 2. peaceful coexistence, and 3. cooperating for mutual benefit, governing the US-China relations. The fourth point is to act on FOUR matters: 1. Act like a responsible great nation, 2. promote mutual benefits and apply positive energy in all areas, economy, education, military, 3. apply constructive means to manage differences and problems, and 4. increase cooperation on important issues and maintain fair and just world order. This readout concretely summarized China's concerns. More press questions followed, the answers could be netted out as: Two leaders agreed in maintaining close contact and moving towards each other. Hong Kong is China's domestic matter. Reducing tariff question was deflected to other department for answer (obviously, no trade solution was reached and work needed in the days ahead.) Both sides discussed Korean Peninsula situation but the Winter Olympic invitation did not come up and no further meeting date set. The summit appeared to be a good meeting offering the two sides a chance to exchange thoughts and reflect. Xi called Biden an old friend, in Chinese culture that has to be interpreted as a positive friendly gesture with expectation of improving relationship. Biden supported the Taiwan Act and claimed that he understood the Taiwan issue. What I am afraid is that Biden may fail to crisply compare China in 1979 and China today. In 1979 Taiwan was much wealthier than Mainland China and Mainlanders had a rosy perception about Taiwan and the U.S. Today, 2-3 generations later, most Mainland citizens understandably tied that "exceptionalism" (American term but Chinese uses confidence 民族自信) lies in ability, self-reliance and hard drive. In the readout at the BI zoom broadcast, Jake Sullivan emphasized that Biden had made significant achievements in the FP area like alliances, Quad, AUKUS, global minimum tax, etc, then stressed that the value of a virtual meeting is more than phone calls (Jake is certainly aware of BI's platform and audience.) He summarized the summit opening as Biden giving his clear vision to Xi, raising his concerns on Xinjiang, Hong Kong and South China Sea and a fair amount of discussion on Taiwan issue. Biden welcomed the US-China joint climate statement and expressed that two could work together on North Korea

and energy issue. Biden said China's climate act is not a favor to the U.S. There may be a hidden message which we may explore later. In my opinion, John Kerry did a superb job on the climate issue despite of a cold relation between the two countries. The U.S. is working for the international system not against China. The U.S. will stand up for her values. Sullivan's readout is not as crisp as Zhao's (above, 1234) and Deputy Minister, Xie Feng's readout (outlined as 3421). The order of points chosen by Xie might indicate the pragmatism of China's foreign ministry in carrying out its missions, prioritizing issues and having a better diplomatic attitude in solving international relation problems (in contrast to hypocritical manners). The Q&A covered "next step, meeting atmosphere, technology competition, and how to control nuclear weapon escalation". As expected, Sullivan stayed on official ground and emphasized the value of leader to leader interaction in resolving problems and dealing with strategic issues. Jake painted a positive image on the atmosphere question: They were familiar with each other, referring to the past, both realizing the weight of responsibility needed to be shouldered responsibly. Jake said Biden is always Biden, he will not stand down on hard issues, the discussion on Taiwan was incredibly direct. China for sure was direct but would the U.S. move away from ambiguity? (模糊政策) That remains to be seen, hopefully not driven by no means. (束手無策)

The BI panel was interesting but more like restating everyone's specialty and beliefs. Summarizing the panelists remarks relating to the summit, the main points are: The US-China relation was dysfunctional, the summit tried to restore and put a floor underneath. Biden faces DC pressure, the summit sent a message that the relation was not a free fall. Nothing said about tariff but important not to walkout of trade negotiation. Some level of relation is better for the U.S. The cooperation of allies is essential. Will Taiwan issue become clear? U.S. bipartisan support for Taiwan was decades long but Biden reiterated no support for Taiwan independence. Both leaders mentioned the past, used good tone and wanted no cold war. Both called out public health as an issue, a good thing. Xi's relaxing travel rules for foreign business people may lead to more contacts. Though relation is tough, it is not impossible to work together. There is a tendency to form a two-block system (trade, energy, IT, navigation, military, ...), but do we want that to happen and should we avoid zero-sum game? The real competition is how each delivers results of good governance to each country. Very clearly, the BI panel is encouraging the administration to improve US-China relations! Was the all-night tracking of the Xi-Bi summit worthwhile? Definitely not for everyone. However, being the first to know the facts, I am more confident to accept mass media's conclusions. For Xi-Bi summit, we see WSJ headline: "Biden Xi Cool Down Hostilities in Virtual Meeting", NY Times Headline: "Biden and Xi Pledge More Cooperation, but Offer No Breakthrough" and BBC China Correspondent Stephen McDonnell: "This does appear to be a genuine attempt at a reset and we should actually expect this to alter global geopolitical relations in a concrete way." Dr. Wordman agrees.

牧靈心語

數算恩典

◎梁德舜牧師



從他豐滿的恩典裡，我們都領受了，而且恩上加恩。

我們在十一月廿五日歡度了感恩節，這是一個數算恩典的時候，也是一個分享的節慶。

感恩節是數算上帝的恩典、也是想念人對我們幫助的時刻。

人的心若不知感恩，生命就會失去許多的喜樂，當你回想過去，比較今日，你我一定會有許多值得向上帝感恩的事。體察神的恩典，就當向神感恩。不向神感恩，不是沒有得到神的恩典，而是忘恩負義，這樣就虧欠了神。

感恩的心可以醫治自私，感恩的心可以醫治抱怨，

感恩的心可以醫治傷害，感恩的心可以醫治絕望。感恩的心可以生出快樂，感恩的心可以生出滿足，感恩的心可以生出動力，感恩的心可以生出平安，感恩的心可以生出喜樂，感恩的心可以生出友誼，感恩的心可以生出感恩，感恩的心可以生出愛心。得到神的恩典的人，就要善待別人。不善待別人的人，是自私自利的人，同樣也是忘恩負義，既虧欠了神，也虧欠了人。神是愛，神有恩，神賜福給我們，是要我們成為流通的管道，而不是讓我們成為死水一潭。

我們不要作死海，只流進去、不流出來，一面沒有活著的生命之物；我們要作加利利海，成為流進來，也流出去的人，給予人生命的供應。

一個懂得感恩的人是一個積極的人，一個懂得感恩的是一個充滿活力的，一個懂得感恩的更是一個快樂的人。詩 107:21-22 但願人因耶和華的慈愛、和祂向人所行的奇事、都稱讚祂。願他們以感謝為祭獻給祂、歡呼述說祂的作為。願你我作個常常感恩的人！

憑他們的果子，認出他們

◎白衣

俗語說：「寧教人打仔，莫教人分妻。」意思是，二害取其輕，如果你認為教人責打兒子是多管閒事，那麼教唆人離婚，破壞他家庭，讓他們妻離子散，更害人不淺。

可是，從自由主義衍生出來的性解放和新式教育法，偏偏教人離婚和放任孩子。這樣不僅造成千千萬萬個家庭破裂，還培養了一代又一代沒家教、不知禮法，成天只講自由，不知自省，又不懂得負責任和適度自約的年輕人。

如果說拆毀別人的家庭是壞事，那麼

破壞千千萬萬個家庭及年輕人的品格，該當何罪？

除非我們了解，上帝的道是為了救人，魔鬼恰恰相反，從古到今一直想置人於死地；否則，即使看到放任自由主義對社會、家庭、個人，以至於腹中嬰孩所造成的傷害，我們也不能看透它背後的靈。

主耶穌說：「憑著他們的果子就可以認出他們來。」（馬太福音七 20）不須看到根，看果子，就知道是甚麼樹。

（文載自「中信」）

~思杜札記~ 感恩節三三事



1984 年的 11 月因著信，先買機票，才去領去美簽證，筆者於感恩節搭機自台灣移民來美，首站抵達芝加哥國際機場。外子潘牧師來接機。一轉眼住在美國已達 37 年，我也算是老美、老華僑了！筆者很適應這裡風土人情，也很喜愛中外美食；最寶貴的是與外子同心藉著在紐約水牛城華人教會、休士頓西南國語教會、第一教會、海灣華人教會、康福華人教會、維多利亞以勒團契、西北華人浸信會教會等的事奉，我們認識許多來自無論中國、台灣、香港、馬來西亞、印尼等遠東來美讀書或工作、來探親或來治病的華人，我們因著愛，用主耶穌的愛與眼光看事與真心愛這些小羊、老羊、山羊、綿羊、黑羊、白羊，我們成為朋友，如師亦友，我們效法耶穌基督作好牧人。

氏四姐妹同日受浸禮。由周武籐牧師暨劉美牧師主持施洗。

11-25 (星期四) 早上 10:00 去西南國語教會參加感恩節禮拜，我們一起來為 2021 獻上感謝！

感恩崇拜中有好聽的詩歌，吳淑芬、閻華、郭英惠三位姐妹激勵人心的生命見證，和小組分享！一起來遇見神！

上午 10am-12:30pm 做完感恩禮拜，弟兄姐妹分組交流、彼此分享、禱告結束後，我和小淑姐妹、宓麥蘭姐妹、張西門弟兄、匡琳姐妹應邀去迎主教會周劉美師母周武籐牧師家包水餃吃，一起過感恩節。



包水餃慶祝感恩節，左起：宓姐妹，周劉美師母，張弟兄，周武籐牧師，匡琳，小淑。

◎感恩節友人來信 師母，感恩節快樂！謝謝您在主裡的殷勤事奉，成為我生命中的榜樣，激勵我如何愛人，關心人，也讓我明白什麼叫「信仰生活化，生活信仰化」。

願主賜福滿滿。 師母，您收到 Weee 送的一箱黃色奇異果了嗎？感恩節表達我們的一點心意。 ~ ~ 美蘭/海灣華人教會

◎回覆美蘭信： 1. 感謝美蘭/韓松你們夫婦的愛心啊！剛剛去大門外看到一大盒奇異果，收到了。

我會分享你們送的奇異果主日帶給小淑，週六送些給周牧師師母共享。今天感恩禮拜完，1pm 我帶小淑，匡琳應邀去周牧師師母家吃水餃，又交通分享到下午 4pm 多才回家，我現在在聽于宏潔牧師證道。也要趕緊寫思杜札記，晚睡前要交稿給美南日報福音版編輯。

2. 潘師母：感恩主耶穌的恩惠！上週我們夫婦去看過在伊利諾州春田市 98 歲體弱的道牧師，道路得師母已於今年 8 月底回天家（與潘牧師再次在天家見面了）。妳保重！主要繼續用妳！ ~ ~ 劉少青/New Heaven

（註：作者潘劉慈慈係僑聲休士頓號角月報同工）

1998 年感恩節筆者的母親因為身體欠安，生病住院。筆者回台探親，陪伴母親在醫院渡過感恩節，印象深刻。沒有忙碌，只有安靜休息。

2016 年 11 月中外子潘牧師因為便血，感恩節當天中午送去西南荷門紀念醫院看急診住院，外子驗血糖高至 420，真嚇人，照胃鏡檢查出來發現是腸出血（醫師說已止血，只看見腸子上有小洞，電燒就好，沒需要開刀），兩個眼睛眼底先後也出血，住院前兩天我已給外子先服用雲南白藥，三七粉，一天三次，一次兩顆膠囊，用溫水送服，故檢查時醫生說腸子沒有出血了。眼睛出血，我也是給外子服用雲南白藥，有效喔！眼醫生事後再檢查，他說潘牧師兩個眼睛沒有出血了。感謝天父憐憫恩待外子，一年漸漸恢復健康。

生病一場讓我們學會「節制」的功課，知道如何愛自己。有健康的身體，才能說為主耶穌做這做那！共勉之！

11-22 (星期一) 上午 10 時筆者參加休士頓華人教牧同工聯禱會。

下午 4pm 思杜應邀去迎主教會參加金



金氏四姐妹受洗

一百六十年前林肯總統的感恩節宣告



感恩節宣言（美國總統林肯 1863 年 10 月）

建立一個依靠全能上帝之心和謙卑痛悔之靈是每個國家和個人當盡的責任；人人應當存著這樣一個堅定的盼望與信念：真誠的懺悔將會帶來憐憫和寬恕；人人都應當認識聖經裡所宣告的一個真理，也是被歷史所證實的一個至高真理，就是：尊崇上帝的國家必蒙祝福。我們都知道：按照這位至高者神聖的律法，不管是國家還是 d，我們都應當受到譴責與懲罰。難道我們不相信這場使土地荒涼、生命喪失的內戰之災禍是對我們的壞作為之罪惡的懲罰

嗎？作為一個國家、一個民族，我們應當悔改在上帝面前。

我們曾經接受過來自天上的豐盛祝福；我們享受了多年的和平和昌盛；我們在人口、財富和國力上的增長都是其他任何的國家所無法相比的。然而，我們却忘記了上帝。我們忘記了那曾保守我們和平，那使，我們人數加增，又賜予我們財富與力量的上帝，我們被心中的虛假所欺騙，以為所有的這些祝福都来自于咱自己超人的智慧和美德。我們如此陶醉于不斷的成功，沉迷于自我滿足，以致不再向那創造我們的上帝祈禱。我認為我們應該做的是：全地美國人民當以莊嚴、恭敬和感恩的心，同聲合一地承認上帝的作為。因此，我懇請全美各地的每一個公民，包括那些旅居海外的美國人，把十一月的最後一個星期四作為「感恩節」來慶祝，讚美我們那住在天上的仁慈的天父。 --- 亞伯拉罕 林肯 於 1863 年 10 月。

當年的感恩節是十一月的最後一個禮拜四，後來才改成第四個禮拜四。

【因耶穌的愛心】

◎吳淑芬見證

有一次開車看見一位年輕的媽媽抱著小孩在賣花，突然勾起自己三母子走過那相依為命的艱辛歲月，便搖窗買下這束花。

聖經說：與喜樂的人要同樂，與哀哭的人要同哭。在困境中不是上帝忘了你而是當你走過這段路才能去體會別人祝福他人，才能更清楚的明白耶穌的愛何等長闊高深。因為沙灘上留下的是主耶穌的腳印，祂背著我走每一段困難路。

五年前耶穌將我託付給一個愛主的男人，我再婚了。我們彼此都經歷過婚姻的背叛與傷痛，我們的兒女都有不健全的成長過程，這段婚姻讓我們既期待又怕受傷害。

當我們決定結婚時彼此有一個約定，如果我和 Chip 都這麼不可愛，主耶穌仍然那麼愛我們，那我們就如此愛家中每個成員，我們彼此都有許多臭毛病，但主卻一再包容我們，那我們也要像主包容我一樣去包容每個人。在這約定中開始了 Smith's family。

我不知道怎樣做一個後媽，更不用說一個稱職的後媽，我只知道我那麼心疼自己的兒子成長在不完整的家庭，曾遺憾沒能給他們平順的成長環境，想著他們便也心疼 Chip 的兩個女兒。文化背景的差異，語言的不同，我無法為他們做太多，在他們遇煩心事時，我只能給她們擁抱並告訴他們我會為他禱告，明天會更好。

去年我生日時，小女兒送我一張卡片並親自用中文在封面上寫了媽媽二字，大女



吳淑芬與先生 Chip

兒也常常將她旅遊或生活中的照片傳給我，二人更三五不時發個簡訊來只有簡單三字 I love you 或 I miss you。但對我卻有無比的意義與感動。主耶穌垂聽了我的禱告，這五年主的愛改變了四個孩子，他們變得自信，開朗及對家庭互動的熱情。

因耶穌的愛，兩個破碎的家庭合成一個有愛的家庭，我們愛，因神先愛我們。感謝教會讓我在愛的大家庭中成長，感謝弟兄姊妹一路的陪伴、鼓勵及代禱，最要感謝的是主耶穌賜我一個幸福的家庭，現在我很幸福，我幸福因祂愛。

活出美好

◎郭文仁牧師



郭文仁牧師

我們感恩，因祂常率領我們在基督裏誇勝，讓我們經歷在苦難中得盼望；在傷心時得安慰；在缺乏時得供應；在危險中得保護；在得勝時不驕傲、在失敗時不氣餒！

「我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裏面有平安。在世上，你們有苦難；但你們可以放心，我已經勝了世界。」約 16:33

11/25/21 英文每日金句： But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ. I Corinthians 15:57

感謝神，使我們借著我們的主耶穌基督得勝！哥林多前書 15:57

11/25/21 金玉良言： “生活就是一面鏡子，你笑，它也笑；你哭，它也哭。” -- 英國作家薩克雷 懂得感恩是你工作前進的最大動力，感恩的心將賜予你燦爛的陽光；不懂得感恩，只知一味地怨天尤人，最終可能一無所成！

靈修細語 得勝秘笈

感恩的心

◎黃明鎮牧師 / 台灣更生團契總幹事



黃明鎮牧師

凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。帖撒羅尼迦前書 5:18

400 年前，英國一批清教徒，搭乘「五月花號」船，抵達美國東岸後，因水土不服，102 名新移民病死不少。

第二年幸得印地安土著的協助，種植成功，也安頓下來。

1621 年冬，清教徒為感念神及人的恩情，特別邀請土著一同吃火雞歡慶。

這習俗一直沿襲下來，至 1863 年，林肯總統宣布為國定假日後，每年 11 月第 4 個禮

拜四，就成了美國的感恩節。 台灣雖無感恩節，但那首「感恩的心」卻風靡全國。心動也要行動，寫卡片，打電話，聚餐，都能表達感恩之意。

美南福音版 每週六出版 德州基督教文宣部 主編



原始乒乓外交運動員 Olga Soltesz (右) 專程從佛羅里達州趕來，圖為她在儀式上講話。



斯坦福市副市長譚秋晴出席貴賓招待會，在她特別喜歡的選手巨幅照前留影。



美中乒乓外交50周年晚宴 貴賓招待會

出席美中乒乓外交50周年晚宴貴賓招待會的貴賓們合影留念。



斯坦福市副市長譚秋晴致詞。



招待會主持人陸峻帶著母親出席招待會。



中國人活動中心2021年度晚宴冠名贊助商「包十一」和「牛角尖」總裁劉思達發言。



中國人活動中心執行長楊德清(中)介紹今年頒發獎項為《美中友好之光》，頒發給中國及美國原始乒乓外交運動員。

本報記者秦鴻鈞攝影



原始乒乓外交運動員 Connie Sweeris (左) 接受中心年會秘書長楊寶華(右) 頒獎。



原始乒乓外交運動員 Olga Soltesz (左) 接受中心年會秘書長楊寶華(右) 頒獎並發言。



中國人活動中心2021年度晚宴主席陳韻梅(右) 發言。旁為中國人活動中心執行長楊德清。



中國乒乓球隊代表，中國乒協何瀟副秘書長(左) 接受頒獎並發言。

良好的親子關係從“心”開始

几乎每位家長都曾經憧憬過為人父母的精彩，但踏上漫長育兒路後，才体会到现实常常偏离理想的轨道，甚至令人束手无策，不知道该怎么去爱孩子，怎么去建立良好的亲子关系。

由中国教育报和深圳市教育局共同主办的第十七期“家庭教育大讲坛”，请来了中国家庭教育学会家校社共育专业委员会理事、天津市家庭教育指导中心主任陈秀茹，帮助父母一起分析和探讨如何通过深入了解、遵循原则、建立边界及有效沟通来促进良好亲子关系的建立。

深入了解是建立良好亲子关系的前提

陈秀茹认为，付出爱是需要能力的，“父母会爱是真爱，真爱需要学习”。她主张，父母需要先了解自己、了解爱孩子的正确方式，还要了解孩子的实际能力和个性特征，才能建立好的亲子关系，有的放矢地帮助孩子成长。

陈秀茹特别指出，家庭不和谐、教育外包、父母工作忙、自身不成熟等原因，容易导致孩子缺爱，而真爱则是“暖暖的爱”，“是能让对方感受得到的爱，是接纳、付出和不求回报，但是一定要有原则和底线”。她认为，要在孩子成长中给予尊重、引领、帮助，在孩子犯错误时给予包容，在信任中给予陪伴。

家长要充分了解孩子。陈秀茹提出，家长若了解孩子的学习类型、思维模式、行为特质和多元智能，就更有助于建立良好的亲子关系。她建议家长在了解孩子的基础上引导孩子学会“三比”：自己和自己比，今天和昨天比，这次和上次比。

家长要了解孩子的学习类型是视觉型、听觉型还是体觉型，比如有的孩子

听觉较弱，但偏偏被妈妈逼着学钢琴，孩子会很痛苦，家里也容易鸡飞狗跳。

孩子的思维模式不一样，或偏理性或偏感性，看待问题的角度肯定也不一样。偏理性的孩子思考问题比较具体、有序，偏感性的孩子比较抽象、随意。

行为特质包括认知型、模仿型、开放型、逆思型。孩子如果是逆思型，往往就不会按照套路出牌。

多元智能包括人际、内省、语言、音乐、空间、逻辑数学、肢体运动、自然观察等八个方面，“每个人在这八个方面的智能都是不一样的。只有了解自家孩子的特质，才不会总和别人家孩子比较，才会尊重和接纳孩子的独特性”。

陈秀茹认为，合格的父母还需要了解孩子的综合能力，比如个性品质、知识储备、智力水平等，否则可能会走一些弯路。“父母不能只关注孩子的成绩，也要关注非智力因素；不能只关注孩子的身体健康，还要关注他的心理健康；不能只关注显教育，而忽略潜教育，比如孩子的习惯、性格、抗压能力等。”

遵循原则是促进良好亲子关系的根基

陈秀茹认为，在亲子关系中首先要遵循夫妻关系重于亲子关系的基本原则，才能为良好亲子关系的构建打下根基。

陈秀茹曾接访过大量咨询案例，她举了一个例子来说明夫妻关系和家庭氛围对孩子的重要影响。一名上初二的女孩突然不去上学了，后来在妈妈的哭诉中才找到问题的症结：原来妈妈当年怀孕时，爸爸出轨了，妈妈心里一直过不去这个坎儿，无形中将有恨意转移和宣泄到孩子身上。因此，“父母要先解决自身的问题，先处理好自己的情绪垃圾，

才能解决孩子的问题”。

怎样理解建立良好的亲子关系从“心”开始？陈秀茹认为，“有些父母只看到孩子的行为，并没有真正看到孩子。只有当父母看到孩子行为背后的意图，体会到孩子意图背后的感受和需要时，才是用自己的心看到了孩子的心，真正的爱才开始在亲子之间流动”。

陈秀茹总结了亲子关系五原则：一是父母要学会接纳，看到孩子的优点也接纳孩子的缺点。二是父母要与孩子共同成长，跟上孩子成长的步伐，减少亲子矛盾。三是父母要学会尊重孩子，同时要读懂孩子的需要，不把大人的意志强加给孩子。四是要言而有信，说话一定要算数，言而无信很容易破坏父母的威信，伤害亲子关系。五是父母要提高自身的情绪管理能力。

陈秀茹还特别提到了亲子关系中宽严有度的重要原则。“宽”指的灵活性，在孩子遇到困难时给予帮助，但孩子不需要帮助时不要添乱；“严”指的是要制定原则并坚决执行，还要约定相应的奖励和惩罚；“度”则指原则性和灵活性的结合。

她用铜钱的比喻来形象地解释这个原则：“溺爱是外圆内也圆，没有原则；有的家长则是外方内也方，让孩子感受不到父母的爱；还有不少家长是外方内圆，即瞎爱，一方面爱责备孩子，一方面又容易心软没有原则。对孩子宽严有度的真爱应该像铜钱一样，外圆内方”。

建立边界是维护良好亲子关系的关键

“一个健康的功能良好的家庭应该是有边界的，每个人都有自己的空间，但又有相互重合的部分。”陈秀茹用一张家的空间图来诠释家庭成员之间的关系：如果用三个圆来表示丈夫、妻子、孩子，最佳的状态应该是这三个圆既有交集又不完全重合，即家庭中的每个成员既彼此独立、各有自己的空间，又有相互之间的连接。这种连接代表彼此间的共处即沟通、陪伴，三个圆交叉的中间部分则代表家文化。

陈秀茹认为空间即尊重，尊重各自的需求，就是有边界的表现。她强调说，家人之间除了空间的边界，还有心理的边界。她举了一个重组家庭因为家庭成员间没有边界导致冲突的案例，一个初中男孩非常反感继母每天都要去自己屋里打扫卫生，后来在老师建议下，这位特别讲卫生的继母学着尊重和理解孩子的空间边界，孩子也开始主动收拾自己的房间，并建议继母一周打扫一次他的房间。

陈秀茹说，合理的亲子关系界限应该是亲子之间在良好的互动模式下相互尊重，相互包容对方独立的看法、立场、选择，而不是过分地相互依赖、干扰和控制。有效沟通是深化良好亲子关系的途径。现实中，有些父母很想和孩子沟通，但孩子不想和他们说话，父母就容易

归因于青春期逆反。陈秀茹认为，其实孩子逆反的不是父母本人，而是父母的教育和沟通方式。

陈秀茹介绍说，沟通的组成部分中，表情和动作占到55%，语速和语调占38%，语言只占7%。“父母要尽量不带情绪地说话，要注意沟通时的语速和语调，自己有情绪时尽量不处理和孩子之间的问题。有时给孩子一个鼓励的眼神或者一个拥抱，比7%的语言效果要好得多。”

她强调亲子沟通一定要先共情：一是要倾听孩子说话；二是要听他话中的感受，真正与他产生共鸣；三是要有积极的反应，让孩子知道父母确实听到并理解他所说的话。“亲子沟通中，重要的不是父母说了什么，而是孩子感受到了什么、理解了什么。”

陈秀茹提醒父母要学会一些沟通技巧：一是通情达理，注意共情；二是多描述少评价，不用观点来代表事实，要多用成长性思维，少用固定型思维；三是使用积极的语言，引导沟通变得有趣、有得说、有效、可持续；四是身教重于言教，用行动来影响孩子；五是多注重非语言方式的交流，比如拥抱、拍拍肩膀之类的肢体语言。

多年的家庭教育指导实践经验使陈秀茹相信，父母若能做到明责任、乐学习、会倾听、常陪伴，就能从一名合法家长成为一名合格而智慧的家长，也定能培育出健康阳光的孩子。



美國德克薩斯州華人精英圓桌會議 於11月20日在休士頓舉行



圖為出席「美國德克薩斯州華人精英圓桌會議」的所有代表在大會上合影。(前排左四)為「美國華人華僑聯合總會」主席林建新及秘書長朱立業(前排右二)。(記者秦鴻鈞攝)



圖(右起)為「中國人活動中心」執行長楊德清、晚晚共同主席沙迦向「美國華人華僑聯合總會」主席林建新、秘書長朱立業贈送國畫。旁為德州州議員吳元之(左一)。(記者秦鴻鈞攝)

（休士頓/秦鴻鈞報導）因為國際乒聯紀念“中美乒乓外交50周年”，休士頓世乒賽在休士頓揭幕，也帶來全美各地的精英齊集休士頓。由「美國華人華僑聯合總會」主席林建新、秘書長朱立業率領各地精英集聚休士頓所召開的「美國德克薩斯州華人精英圓桌會議」於11月20日晚在休士頓召開，共有德克薩斯州僑、商、學界近30人出席會議，圓桌會議由中國人活動中心執行長楊德清博士主持。他首先介紹林建新主席是成功的企業家，美國華人華僑聯合總會主席，美國華人華僑博物館創辦人，全美華人合作論壇，全美華人精英圓桌會議召集人。

「美國華人華僑聯合總會」主席林建新表示：非常高興與大家相聚，歡迎各位參加首屆德克薩斯州華人精英圓桌會議。自去年

年底以來，通過全美華人精英的共同努力，我們已經在賓州、佛州、喬治亞州、維吉尼亞州、紐約州、加州、伊利諾州、猶他州、密西根州，舉辦了線上線下圓桌會議，以及全美華人合作論壇，得到了大家的共鳴和支持。

他說：《全美華人精英圓桌會議》是以“深化討論、推動發展、共襄盛舉、共創未來”為基礎，通過鼓勵、協助和支持華人參選、參政議政事宜，推動各團體各組織之間建立和維護良性的互動關係，加強信息互通、資源共享、團結合作、共同發展，為構建華人命運共同齊心協力，攜手合作。

林建新說：華人在美近二百年移民史，歷經諸多磨難，其中不乏受到種種族群危機及邊緣化歷史。因而提高華人生存危機意識，建立族群利益共同體的意識。對我們這一代乃至子

孫後代都至關重要。我們未來的道路將任重道遠。特別是提高華人政治地位，提高華人政治領袖的比例，提高華人社會影響力將至關重要。我們仍面臨巨大的挑戰。希望在未來四年、或八年有更多的華人政治領袖出現，為我們華人爭取資源，讓我們的社會得以提升和發展，得到平等的社會地位。他希望華裔同胞儘快融入美國主流社會，以成為美國公民自豪，繼而熱愛美國、服務美國，為美國社會作出更大的貢獻。尤其看到多個地區的華人參政議政的勢頭不斷熱絡，信心不斷增強。特別是華裔吳弭，打破200年的歷史，成為麻薩諸塞州波士頓市第一位華裔女市長，及華裔黃敏儀當選紐約市第20選區（法拉盛地區）市議員等，都創造了華人參政的新歷史。他同時又提到日前費城非裔學生群體欺凌、毆打伸張正義的Christina Lu惡劣事件，在在都顯示了華人維權、參政、議政之路漫長，及作為少數族裔的在美華裔，應有生存危機意識及建立起廣泛的華人利益共同體的重要。

該會秘書長朱立業表示：「美國華人華僑聯合總會」正在籌劃將於2022年4月30日至5月1日，將在費城舉辦全美華人合作峰會暨美國華人華僑博物館隆重開幕儀式。將會團結和聚集更多的華人有志之士，共同參與，共謀發展，共享未來。他呼籲德克薩斯州及全美各地的華裔精英代表及各界熱心人士，能夠積極參與與美國華人支持參與「美國華人華僑聯合總會」及博物館的工作，群策群力，建立健全為全美華人服務的機構，大家攜手合作，融入奉獻，共同為發展華人事業而努力。

出席大會的德州州議員吳元之（Gene Wu）表示：他和他的家人都是亞洲過來的移民，雖擔任德州眾議員並為社區服務十餘年了，仍感到在這個國家，新移民未能得到公平的對待，華人、亞裔人受到歧視。如果公平、公正、公開是立國之本，亞裔及少數族裔應得到尊重和平等的機會。因此，在美的華人要讓主流社會認識我們的存在，一定要參與政治，參與投票，贏得公平、平等的權益。

「黃金心臟中心」的豐建偉醫師向林主席匯報說：今天出席圓桌會議的每一個人，都給後人留下了一部神聖的、傳奇創業的一本書，每人都有一系列的動人故事。他特別提到，一個手指不會頂天立地，團結起來，緊握拳頭才是力量。讓華人團體在一起，努力工作，再為鄉人做出貢獻，才能得到社會各界的尊重。大家一起勤奮努力工作，將來一定是我們的。

江西同鄉會會長謝忠呼籲大家一定要同心協力，為博物館的建設出錢出力。

最後，「中國人活動中心」執行長楊德清，和本次乒乓外交50周年晚宴的共同主席沙麗女士，為「美國華人華僑聯合總會」主席林建新和秘書長朱立業，贈送了象徵美國西部牛仔英勇奮戰、頑強拼搏精神的牛仔帽和書畫作品。

秋季講座系列（11）春蠶-越界寫作主講：夏祖焯教授11/27

（本報訊）此次由林海音的長公子夏祖焯教授分享他的寫作經驗。他是目前唯一工程博士在大學教文學課程，並為國家文藝獎得主。

越界，寫作？更好！
春蠶-越界寫作
主講：夏祖焯教授
時間：
11/27 美西時間6:00-8:00 pm
11/28 台北亞洲時間11:00am-12:00 pm
如何寫作？寫作又如何？有人文筆好？能

學習嗎？夏祖焯教授告訴你寫作實際的考量，以及許多實用的寫作技巧。他將介紹不同文體(小說、詩、散文、戲劇、報告、新聞)的不同寫法及重點。他將介紹投稿的園地，退稿又該如何？

夏教授出身文學世家，是我國唯一工程博士教授外國文學課程，他的長篇小說《夏蠶》(聯合文學出版)得到1984年「國家文藝獎」，2006年又以跨文學與科技領域榮獲美洲工程師學會「科技與人文獎」。評論有言他的文筆

強烈的表現出感性，他對寫作的分析及建議對你將有立竿見影之效。另有數篇他作品可先閱讀，演講時將用做講解實例。

相關作品連結：
夏蠶 / 夏烈(夏祖焯)
http://www.thebricksusa.org/san-wen/xia-lie-xia-lie-xia-zu-chao
鹿與犬 夏烈
http://www.thebricksusa.org/san-wen/lu-yu-quan-xia-lie

http://www.thebricksusa.org/san-wen/cheng-nan-shao-nian-you-xia-lie-xia-zu-chao
城南少年遊 · 夏烈(夏祖焯)
Meeting ID: 849 4087 6906
Passcode: 953402
Contact: thebricksusa@gmail.com
報名連結：
https://conta.cc/3wFB6uI
(可收到講座提醒相關訊息或講座錄影)

AARP 樂齡會為 AAPI 社區擴展護理資源 AAPI 50-Plus 和家庭護理人員現在可以獲得更多中文、韓語和越南語的護理資源



作者：特約撰稿人
根據 AARP 樂齡會的數據，超過五分之一的美國人 (21.3%) 是家庭護理人員。據估計美國有 5300 萬成年人在過去 12 個月裏有過為成人或兒童提供照料。在這一群體中，亞裔美國人和太平洋島民 (AAPI) 護理人員依靠非英語材料來幫助他們照顧親人。

為響應 AAPI 社區對家庭護理人員提供更多非英語材料的需求，AARP 樂齡會最近擴大了繁體和簡體中文、韓語和越南語的護理資源庫。這些資源可在 AARP 網站上找到，包括財務和 Medicare 醫療保險手冊，以及有關藥物知識和為所愛的人準備住院等主題的健康視頻。

AARP 已與多個國家和地方社區組織合作 — 亞太社區衛生組織協會 (AAPCHO)、亞裔美國人聯合會、船民 SOS (BPSOS)、華人社區中心 (CCC)、全國韓裔美國人服務與教育聯盟 (NA-KASEC) 和老年人自助 — 一分發和推廣這些護理資源。這些非營利組織為 25 個州的 AAPI 長者們提供服務。

『護理人員不應該獨自經歷完成護理過程，尤其是我們的 AAPI 護理人員，他們通常在數據方面代表性不足下，不獲得足夠的服務資源。』AARP 協會多元化、公平和包容、亞裔美國人和太平洋島民受眾策略的副總裁 Daphne Kwok 說。『資源的可及性在健康公平方面起著關鍵作用，因此 AARP 很自豪能夠通過我們的州辦公室和為全國各地的 AAPI 長者們服務的社區合作夥伴創建和分發額外的材料。』提供語言資源是朝著正確方向邁出的一步，希望我們擴展的材料有助於為我們的護理人員及其家人提供強大的基礎設施。』AARP 已為社區服務 60 多年。他們是美國最大的非營利、無黨派組織，致力於讓 50 歲及以上的人士能夠選擇他們隨著年齡增長的生活方式。要成為他們旅程的一部分並學會更多護理資源，請在 Facebook (@AAR-PAAPI) 和 Twitter (@AARPAAPI) 上加入 AARP AAPI 社區。

關於 AARP 樂齡會: AARP 樂齡會 是美國最大的非營利性、無黨派組織，致力於幫助和激勵 50 歲或以上的人群享有自我選擇的生活方式。AARP 樂齡會在全國範圍內擁有近 3800 萬成員，它鞏固並加強社區，倡導對家庭最重要的事情：健康保障，財務穩定和個人成就感。AARP 樂齡會還發行全國最大的發行出版物：《AARP 樂齡會雜誌》和《AARP 樂齡會簡報》。了解更多信息，請瀏覽中文官網 chinese.aarp.org 或關注 AARP 樂齡會 微信公眾號。關注我們 @AARPAAPI 以獲取更多新聞和視頻。

美南僑青规划未来 探索返台服务契机

為鼓勵美南地區僑青返臺或就地在台資企業服務，休士頓華僑文教服務中心於11月13日舉辦「i臺灣體驗營」。當天除文教中心主任陳奕芳、副主任黃依莉外，駐休士頓辦事處經濟組組長徐炳勳、科技組組長游慧光及美南中國大專院校聯合校友會會長許健彬都到場參加。

行程，也以視訊方式向與會者致意，表示僑青是國家未來的希望，感謝台資企業及僑團愛護僑青；他也鼓勵僑青多多參加僑社活動。這次活動中，徐炳勳說明我國政府外國專業人才延攬及僱用法、臺資企業在美南地區分布情形及目前營運狀態，歡迎僑青積極返國就業投資；游慧光則提供科技人才培育與延攬之最新相關政策、科技部重點業務及在各領域投資情形、研發及學術研究等訊息。

活動也邀請臺資企業 Applied Optoelectronics Inc. (AOI)、金城銀行及臺塑美國公司德州廠人力資源主管到場介紹企業營運情形及徵才條件；講座結束後進行Q&A與經驗交流分享，就現場僑青提問即時溝通互動。當天活動結束後，與會僑青們都認為獲益良多，對於自身未來求職或創業的規劃相當有助益，並期盼文教中心之後能再舉辦此類活動。當天活動吸引近30位在地及在學僑青參加。



本次活動吸引近30位僑青到場參加。



臺塑行政主管 Eric Stevenson(前排右1)、徐炳勳(前排左2)及科技組游慧光(前排左3)為在場僑青解惑。



陳奕芳致贈僑委會防疫包感謝當天 AOI 及金城銀行講座。

你好，德州

即日起，中國信託數位銀行正式為德州居民服務。
我們提供安全簡易的線上開戶流程及優惠利率！

儲蓄帳戶

最高可達

0.50% APY*

- 最低開戶金額 \$250
- 無帳戶管理費
- 連結其他銀行轉帳
- FDIC 保障



掃描開戶

線上開戶就是這麼簡單，
今天就上網開戶吧！

*Annual Percentage Yield (APY) as of 10/20/2021. \$0 - \$49,999.99 利率為0.25%APY; \$50,000+ 利率為0.50%APY. APY 在帳戶開設前後可能改變，手續費可能會減少利息收入。

www.ctbcbankusa.com Member FDIC



CTBC BANK
中國信託銀行

Bull Head
乾拌麵
以醬為魂、美味傳承
The Sauce is the essence of our culinary heritage

關注微信公眾號
牛頭牌北美 @BullHead.BBQSauce.USA



經典沙茶
DRY NOODLE SHA CHA FLAVOR

復刻牛頭牌最初的那碗沙茶拌麵，以濃郁沙茶醬和台南手工日曬關廟細麵完美結合，喚醒記憶中的味道。



紅蔥香醬
DRY NOODLE SHALLOT FLAVOR

嚴選台灣在地紅蔥頭與原產於澳洲的芥花油，搭配台南手工日曬關廟麵，打造具有古早味的紅蔥拌麵。



香爆麻辣
DRY NOODLE SPICY SICHUAN PEPPER FLAVOR

以花椒與多種辛香料打造麻、香、辣多層次風味，搭配Q彈的台南手工日曬刀削麵，完美吸附醬汁，讓人欲罷不能。



沙茶醬包
紅蔥醬包
椒麻油包
醬油包

嚴選台南手工日曬關廟麵，非油炸麵體，用料單純，帶出麵條完美香氣。刀削麵具獨特波浪麵型，完美吸附醬汁，口感Q彈有嚼勁；關廟細麵香Q可口，久煮不爛。

沙茶醬包、紅蔥醬包和椒麻油包，皆嚴選頂級原料，扎實製成，完美呈現獨特香氣。佐以精心調製醬油包(以辣椒、孜然、甘草、洋蔥等辛香料調配而成)，帶出豐富層次感。

99大華超市熱銷中，或電力成貿易(626)610-1388

野花牌綠蜂膠™

血脂血糖 健康保障

野花牌綠蜂膠具有天然的超强抗氧化功能，能够增强免疫功能，保持人體健康；幫助促進健康的血糖新陳代謝，并維持健康血糖水平；阻止血糖血脂過度氧化對血管造成的損傷，清除體內過剩自由基；保護心血管健康，并促進健康的膽固醇和甘油三酯水平。

休斯頓出國人員服務
9600 Bellaire Blvd. Suite 213
Houston, TX 77036
百佳超市
9280 Bellaire Blvd.
Houston, TX 77036

HACCP认证
SGS-GMP认证

